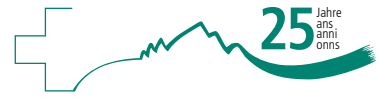


**FLS
FSP**



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin Bollettino



48

25 Jahre Fonds Landschaft Schweiz FLS
25^{ème} anniversaire du Fonds Suisse pour le Paysage FSP
25° anniversario del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale: Marc F. Suter, FLS-Präsident	3
Grundsatzartikel: Ein Jubiläumsgeschenk von bleibendem Wert?	6
Articolo di fondo (riassunto): Un regalo di compleanno per il futuro?	11
Article de fond (résumé): Un cadeau d'anniversaire de valeur durable?	11
Projet: Des vergers de la Baroche au projet «Vergers+»	15
Riassunto / Zusammenfassung	19
Progetto: Tutelare il paesaggio per conservare l'identità / Marco Delucchi, membro della Commissione del FSP	21
Résumé / Zusammenfassung	23
Projekt: Eine Region fördert die vielfältige Kulturlandschaft	25
Résumé / Riassunto	28
Zwischenbilanz: Was den FLS ausmacht – und Zukunft haben muss / Verena Diener, FLS-Vizepräsidentin	30
Riassunto / Résumé	33

Und verstreut im ganzen Heft: Bilder zu den Projekten, die der FLS zu allererst unterstützt hat

Réparties dans toute la revue : des photos illustrant des tous premiers projets soutenus par le FSP

E distribuite in tutta la rivista: fotografie dei primissimi progetti sostenuti dal FSP

Titelbild:	Frühe FLS-Projekte I: Seebachtal, siehe S. 5
Couverture:	Les tout premiers projets I: Seebachtal, voir p. 5
Foto di copertina:	Primissimi progetti del FSP I: Seebachtal, vedere p. 5

Impressum

n. 48 – maggio 2016

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna,
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CP 30-701-5 (per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 5000 copie

Redazione: Magdalena Arnold,
Bruno Vanoni, Segretariato FSP,
in collaborazione con Rachele
Gadea-Martini

Fotografie: archivio FSP/messe a disposizione dai promotori dei progetti

Traduzioni e correttorato:
Simona Brovelli (editoriale/Projet,
riassunto/Zwischenbilanz, riassunto)
e Barbara Cheda (articolo di fondo,
riassunto/projet, riassunto/progetto)

Layout e stampa: s+z:gutzumdruck,
3902 Briga-Glis, www.sundz.ch

Nr. 48 – Mai 2016

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern,
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.alleen.ch, info@fls-fsp.ch,
PC 30-701-5 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recyclingpapier gedruckt.

Auflage: 5000 Expl.

Redaktion: Magdalena Arnold
(Projet/Projekt), Bruno Vanoni
(Grundsatzartikel)

Fotos: FLS-Archiv/von Projektträgerschaften zur Verfügung gestellt.

Übersetzungen und Korrektorat:
Simona Brovelli und Barbara Cheda
(ital.), Laurent Duvanel und SCRIBE
Textservice (franz.)

Layout und Druck: s+z:gutzumdruck,
3902 Brig-Glis, www.sundz.ch

No 48 – mai 2016

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne,
Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
www.allee.ch, info@fls-fsp.ch,
CCP 30-701-5 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 5000 ex.

Rédaction: Magdalena Arnold,
Bruno Vanoni, Secrétariat FSP, en
collaboration avec François Gigon

Photos: Archives FSP/photos mises à disposition par les responsables de projet

Traduction et correction: Laurent
Duvanel (editorial/projet/Projekt,
résumé/Zwischenbilanz, résumé)
et l'agence SCRIBE (article de fond,
résumé/progetto, résumé)

Mise en page et impression:
s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis,
www.sundz.ch



Marc F. Suter

Präsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Il provvisorio che dura

«Il paesaggio è impoverito nella sua diversità e bellezza naturali e culturali». Con quest'affermazione 25 anni fa i presidenti di Consiglio nazionale, Consiglio degli Stati e Consiglio federale si rivolsero al pubblico con un appello comune incitando a sostenere il regalo di anniversario, appena votato, per il Settecentesimo della Confederazione: con la creazione di un fondo per la protezione del paesaggio, il Parlamento voleva che «venissero maggiormente coordinati gli sforzi» tra Confederazione, Cantoni, Comuni e privati per la conservazione, la cura e il ripristino dei paesaggi rurali tradizionali pressoché naturali. Lo scopo non consisteva solo «nel proteggere il paesaggio dalle deteriorazioni, bensì nel sostenere anche finanziariamente i provvedimenti volontari di conservazione e manutenzione scaturiti dall'iniziativa privata».

Conoscere una storia di successo

Questo compito il Fondo Svizzero per il Paesaggio lo svolge da 25 anni. In questo periodo ha patrocinato più di 2360 progetti in tutta la Svizzera, di varia portata, complessità e orientamento, ma con un punto forte in comune: sono tutti progetti lanciati e attuati da promotori locali, senza scopo di lucro e con grande passione. I nostri partner in loco vivono dentro o vicino ai paesaggi tradizionali che si sono votati di tutelare: si identificano con essi, dedicano tempo e forze a titolo personale e affrontano da idealisti la realtà del lato pratico dei progetti, spesso difficile se non ardua.

Se oggi il FSP vanta una storia di successo lunga 25 anni, il merito è da attribuire a tutte le donne e gli uomini che con enorme impegno hanno portato avanti i numerosi progetti locali e regionali. Nelle prossime settimane si terranno oltre 40 manifestazioni organizzate in maniera decentralizzata in Svizzera: sarà l'occasione per presentare a tutti gli interessati l'attività del FSP nonché per illustrare i progetti sovvenzionati (e i loro ideatori), per percorrere a piedi le splendide regioni dei progetti e godere della bellezza dei paesaggi valorizzati. Il programma e la nuova pagina internet del

Das Provisorium hat Bestand

«Die Landschaft in ihrer natürlichen und kulturellen Vielfalt und Schönheit verarmt.» Mit dieser Feststellung haben sich vor 25 Jahren die Präsidenten von National-, Stände- und Bundesrat an die Öffentlichkeit gewandt. In einem gemeinsamen Aufruf warben sie um Unterstützung für das damals gerade beschlossene Jubiläumsgeschenk zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft: Mit der Schaffung des Landschaftsschutzfonds wolle das Parlament das «Zusammenspiel der Kräfte» von Bund, Kantonen, Gemeinden und Privaten zur Erhaltung, Pflege und Wiederherstellung naturnaher Kulturlandschaften fördern. Dabei gehe es «nicht primär um die Abwehr störender Eingriffe, sondern um die Unterstützung von Massnahmen, die auf Eigeninitiative und Freiwilligkeit beruhen.»

Einblicke in die Erfolgsgeschichte

Diese Mission erfüllt der Fonds Landschaft Schweiz nunmehr seit 25 Jahren. Er hat in dieser Zeit mehr als 2360 Projekte in allen Landesgegenden fördern können – Projekte unterschiedlicher Grösse, Komplexität und Ausrichtung, die aber eine zentrale Stärke gemeinsam haben: Es sind Projekte, die von lokal verankerten Trägerschaften uneigennützig und beherzt angepackt und umgesetzt werden. Unsere Partner vor Ort sind in ihrer Kulturlandschaft zu Hause, identifizieren sich mit dieser ihrer Heimat, engagieren sich persönlich und stehen als Idealisten mit beiden Beinen in der oft schwierigen, zuweilen auch rauen Realität.

Den vielen engagierten Menschen in den lokalen und regionalen Projektträgerschaften ist es zu verdanken, dass der FLS nun auf eine 25-jährige Erfolgsgeschichte zurückblicken kann. In den kommenden Wochen bieten über 40 dezentral organisierte Jubiläumsanlässe allen Interessierten attraktive Gelegenheiten, sich selber ein Bild von der Fördertätigkeit des FLS zu machen, unterstützte Projekte (und die Menschen dahinter) näher kennen zu lernen, reizvolle Projektgebiete zu erkunden, aufgewertete Kulturlandschaften zu geniessen. Das Jubiläumsprom-

Du provisoire qui dure

« Les paysages s'appauvrissent et perdent leur diversité et leur beauté ». Forts de cette constatation, les présidents du Conseil National, du Conseil des Etats et du Conseil fédéral se sont adressés il y a 25 ans au grand public. Ils annonçaient la décision d'offrir au peuple suisse un cadeau à l'occasion des 700 ans de la Confédération: en créant le Fonds Suisse pour le Paysage, le Parlement a ainsi voulu une « union des forces » fédérales, cantonales, communales et privées afin d'encourager les projets de maintien, de sauvegarde et d'entretien de paysages ruraux traditionnels. Les trois présidents soulignaient que ce Fonds n'a pas « été créé en priorité pour empêcher les atteintes aux paysages, mais bien plutôt pour soutenir les mesures volontaires reposant sur l'initiative personnelle ».

La recette du succès

Durant un quart de siècle, le Fonds Suisse pour le Paysage a ainsi pu soutenir plus de 2360 projets dans toutes les régions du pays – plus ou moins étendus, plus ou moins complexes, aux objectifs variés, tous étant animés par la même énergie fondamentale: la volonté de responsables locaux d'œuvrer bénévolement dans l'intérêt commun. Ces projets ont été concrétisés avec courage et détermination. Nos partenaires sur le terrain s'identifient à leur terroir, ils connaissent et apprécient les paysages ruraux traditionnels qui leur sont proches. Idéalistes, ils s'engagent personnellement et savent garder les deux pieds sur terre pour affronter une réalité souvent difficile, parfois même cruelle.

Grâce à ces personnes responsables et motivées concrétisant projets locaux et régionaux, le FSP peut fièrement tirer un bilan positif de ses 25 ans d'activités. Ces prochaines semaines, nous vous offrons une quarantaine de manifestations commémoratives organisées de manière décentralisée. Pour tous les curieux, une occasion en or d'aller sur place se faire une idée des résultats obtenus grâce au soutien du FSP. Histoire de mieux connaître les projets encouragés (et ceux qui les ont réalisés), de parcourir les lieux sauvegardés et de

FSP riportano tutte le informazioni dettagliate.

Un'opera dal valore duraturo?

Inoltre, sulla scorta dell'esempio di tre paesaggi, il presente Bollettino racconta come il FSP ha cominciato fin da subito a fornire un efficace aiuto iniziale per la conservazione dei valori paesaggistici, fungendo da volano per la nascita spontanea di progetti e iniziative sempre nuovi: era esattamente ciò a cui miravano i creatori del Fondo istituendo «un'opera che mantenga il suo valore nel tempo».

Un valore duraturo? Paradossalmente il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati, nel 1991 hanno fondato il FSP soltanto per una durata di dieci anni. Ma da allora, convinti della sua necessità e degli effetti positivi che esplica, l'hanno prolungato due volte contro il volere del Consiglio federale (che avrebbe preferito risparmiare), ogni volta però con un limite temporale: la prima per altri dieci anni e la seconda fino a metà 2021. A quel momento, sull'«opera dal valore duraturo» pesa per la terza volta la minaccia della fine. Ma per fortuna c'è un detto calzante: «Ce sont les provisoires qui durent» (Sono i provvisori che durano).

Addio alla precarietà

Considerata la storia di successo del FSP e la continua richiesta di finanziamenti iniziali e parziali in favore di progetti paesaggistici, a distanza di 25 anni sarebbe però ora di trasformare il «provvisorio di successo» in una soluzione stabile. Non per niente l'idea di prolungare il FSP dal 2021 senza più limitazioni gode di ampio sostegno: nell'amministrazione federale e tra i Cantoni, nel quadro dei lavori preparatori per il Piano d'azione Biodiversità. È auspicabile che, nell'anno del 25° anniversario del FSP, il dibattito continui e venga intensificato e approfondito. Una possibilità per dare una forma definitiva al FSP è la creazione di una fondazione di diritto pubblico – sull'esempio di Pro Helvetia – e un finanziamento costante con contributi ricorrenti della Confederazione.

In ogni modo, in futuro il FSP avrà bisogno di più soldi se non vogliamo far diminuire la forza trainante e la portata della sua efficacia. A causa dell'inflazione nell'ultimo quarto di secolo e degli interessi da capitali ormai a zero, al momento il FSP può infatti devolvere ai progetti solo ancora la metà del denaro di cui disponeva negli anni record. Invece, il numero delle richieste di finan-

gramm und die neu gestaltete FLS-Webseite vermitteln dazu alle nötigen praktischen Informationen.

Werk von bleibendem Wert?

Am Beispiel dreier Kulturlandschaften zeigt dieses Bulletin zudem auf, wie der FLS schon kurz nach seiner Gründung wirksame Anschubhilfe für die Erhaltung landschaftlicher Werte leisten konnte und wie sich daraus immer wieder neue Projekte und weiterführende Bestrebungen entwickelt haben. Ganz im Sinne der Gründerinnen und Gründer des FLS, die zum 700. Geburtstag unseres Landes «ein Werk von bleibendem Wert» schaffen wollten.

Von bleibendem Wert? Paradoxaerweise haben National- und Ständerat den FLS im eidgenössischen Jubiläumsjahr 1991 nur gerade für eine Dauer von zehn Jahren eingerichtet. Und seither haben sie ihn – überzeugt von seiner Notwendigkeit und seiner positiven Wirkung – zwei Mal gegen den Sparwillen des Bundesrates verlängert, aber auch wieder nur befristet, für jeweils weitere zehn Jahre, aktuell bis Mitte 2021. Dann droht dem «Werk von bleibendem Wert» zum dritten Mal das Ende. Zum Glück verspricht uns das geflügelte Wort: «Ce sont les provisoires qui durent.»

Abschied vom Provisorium

Angesichts der Erfolgsgeschichte des FLS und dem anhaltenden Bedarf an Anschub- und Restfinanzierungen für Landschaftsprojekte wäre es allerdings nach 25 Jahren an der Zeit, aus dem bewährten Provisorium eine Dauerlösung zu machen. Die Idee, den FLS ab 2021 unbefristet zu verlängern, hat bereits erfreulichen Anklang gefunden: bei vielen Kantonen und in der Bundesverwaltung, im Rahmen der Arbeiten am Aktionsplan Biodiversität. Es ist zu hoffen, dass diese Diskussion im FLS-Jubiläumsjahr nicht nur weitergeht, sondern auch intensiviert und vertieft werden kann. Eine Möglichkeit, den FLS in eine definitive Form zu gießen, wäre die Schaffung einer öffentlich-rechtlichen Stiftung nach dem Beispiel von Pro Helvetia und eine kontinuierliche Finanzierung durch wiederkehrende Bundesbeiträge.

So oder so braucht der FLS in Zukunft mehr Geld, wenn seine Anschubkraft und Breitenwirkung nicht vermindert werden soll. Wegen der im letzten Vierteljahrhundert aufgelaufenen Teuerung und der auf Null gesunkenen Zinserträge kann der FLS zurzeit nur noch halb so viel Geld wie in seinen Spitzenjahren für Projekte

jouir des paysages ruraux traditionnels ainsi (re)mis en valeur. Tous les détails et informations pratiques figurent dans le programme et sur le site web du FSP entièrement remanié.

Une entreprise durable?

Partant de trois paysages ruraux traditionnels, ce bulletin montre en outre comment, dès ses premiers pas, le FSP a réussi à fournir des coups de pouce efficaces afin de valoriser des richesses paysagères. Et comment de nouvelles impulsions se sont développées sur le terreau fertile de ces aides au démarrage. Cela constituait d'ailleurs la mission initiale confiée au FSP par ses fondatrices et fondateurs lors du 700e anniversaire de notre pays: créer une entreprise «de valeur durable».

Durable? Paradoxalement, en l'année anniversaire 1991, le Parlement n'avait fourni au FSP les moyens de remplir sa mission que pour 10 ans seulement. Depuis lors, ce mandat a été prolongé par deux fois – les députés étant persuadés de son utilité et de son impact positif – alors que le Conseil fédéral souhaitait faire des économies. Mais à chaque fois, la rallonge n'a été accordée que pour 10 ans, le délai court actuellement jusqu'à l'été 2021. Alors pour la troisième fois, l'entreprise «de valeur durable» sera menacée. Heureusement, l'expression «Ce sont les provisoires qui durent.» nous rassure.

En finir avec le provisoire

Vu les succès engrangés par le FSP et le besoin permanent d'aides au démarrage et de financements complémentaires, il serait temps, 25 ans après la création de ce Fonds, de faire de cet adolescent ayant démontré ses capacités un adulte, bref d'envisager une solution pérenne. L'idée de prolonger sans aucune date butoir ses activités à partir de 2021 a fait son chemin, elle a d'ores et déjà suscité un écho fort positif dans plusieurs cantons et au sein de l'administration fédérale dans le cadre des réflexions sur le plan d'action Biodiversité. Espérons que le débat va se poursuivre pendant cette année de festivités et même s'intensifier puis s'approfondir. Pour couler le FSP dans une forme définitive, on pourrait imaginer créer une Fondation de droit public, suivant la formule adoptée pour Pro Helvetia par exemple, assortie d'un financement par des contributions fédérales récurrentes.

S'il ne veut pas voir diminuer sa forte capacité d'aide au démarrage et sa portée nationale le FSP devra à l'avenir,

ziamento in entrata è sempre elevato, a dimostrazione del fatto che il FSP rimane indispensabile e della volontà indefessa di molti fautori di progetti che continuano a lanciare misure volontarie di cura e valorizzazione dei paesaggi.

Fin dal momento della creazione del FSP era ovvio che un operato come il suo necessita di sostegno finanziario. Spero che l'anno dell'anniversario del FSP possa incrementare la consapevolezza che anche in futuro saranno necessari mezzi supplementari e che occorre disporre di un Fondo Svizzero per il Paesaggio con una sufficiente dotazione finanziaria. Proprio come affermarono i tre presidenti nell'appello del 1991: perché «il paesaggio rurale non si è creato da solo»!

einsetzen. Aber die Zahl der eingehenden Finanzierungsgesuche ist unverändert hoch. Das zeugt von der weiterbestehenden Notwendigkeit und vom beharrlichen Willen vieler Projektträgerschaften, weiterhin freiwillige Massnahmen zur Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften anzupacken und umzusetzen.

Dass dieses Engagement finanzieller Förderung bedarf, war bei der FLS-Gründung anerkannt. Das FLS-Jubiläumsjahr möge das Bewusstsein schärfen, dass es dafür auch in Zukunft zusätzliche Mittel und damit auch einen ausreichend dotierten Fonds Landschaft Schweiz braucht. Wie hiess es doch so schön und klar im präsidialen Aufruf von 1991: «Die Kulturlandschaft gibt es nicht umsonst.»

d'une manière ou d'une autre, disposer de plus d'argent. Etant donné qu'au cours du dernier quart de siècle, l'inflation s'est accumulée et que les produits d'intérêts bancaires sont proches de zéro, le FSP n'a plus que la moitié des fonds dont il disposait pour financer des projets pendant les années fastes, concrètement parfois près de 8 millions de francs dans les années 90, contre 4 millions environ actuellement. Alors que parallèlement, le nombre de demandes de contributions financières demeure tout aussi élevé. Cela démontre l'utilité persistante de ce fonds ainsi que la ténacité des promoteurs de projets et leur volonté intacte de fédérer les forces bénévoles afin d'entretenir et de mettre en valeur les paysages ruraux traditionnels.

Frühe FLS-Projekte I: Das Seebachtal TG, die Kulturlandschaft rund um den Hüttwiler-, Hasen- und Nussbaumersee, konnte dank der Unterstützung des FLS unter Schutz gestellt und mit vielfältigen Projekten aufgewertet werden. www.stiftungseebachtal.ch

Les tout premiers projets I: Grâce au soutien du FSP, le Seebachtal TG, paysage rural traditionnel autour des lacs Hüttwiler-, Hasen- und Nussbaumersee, a pu être protégé et revalorisé par le biais de divers projets.

Primissimi progetti del FSP I: grazie al sostegno del FSP, il paesaggio rurale tradizionale attorno ai laghi Hüttwilersee, Hasensee e Nussbaumersee, denominato Seebachtal (TG), è stato posto sotto tutela e valorizzato con svariati progetti.

Pareil engagement mérite un soutien financier, les fondateurs du FSP l'avaient reconnu. Puissent les festivités de cette année de jubilé faire prendre conscience largement de la nécessité de mettre à disposition plus de moyens en renforçant la dotation financière du Fonds Suisse pour le Paysage. Comme le disait si pertinemment l'appel présidentiel de 1991: «Les paysages ruraux traditionnels ne sont pas un bien gratuit.»



Ein Jubiläumsgeschenk von bleibendem Wert?

Um «etwas von bleibendem Wert» zu schaffen, hat das eidgenössische Parlament im helvetischen Jubiläumsjahr 1991 den Fonds Landschaft Schweiz FLS geschaffen. Wie Projektideen aus der Gründungszeit umgesetzt wurden, ausgestrahlt haben und weiterentwickelt wurden, zeigt dieses Bulletin an Hand dreier Beispiele aus drei Regionen. Der FLS selber steht nach 25 Jahren wechsellvoller Geschichte im Spannungsfeld zwischen zu knappen Finanzen, ungewisser Zukunft und verlockenden neuen Perspektiven.

«Landschaftsschutz-Fonds zum Jubiläum»: Mit dieser Schlagzeile berichtete eine Ostschweizer Zeitung im Mai 1991 über den Abschluss einer musikalisch umrahmten Sondersession im Bundeshaus. Sie rückte damit nicht etwa die feierlichen Reden zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft in den Vordergrund, sondern den übereinstimmenden Beschluss von National- und Ständerat zur Gründung des Fonds Landschaft Schweiz FLS: Ziel sei es gewesen, im eidgenössischen Jubiläumsjahr «etwas von bleibendem Wert zu schaffen, das der gesamten Bevölkerung und auch künftigen Generationen dient». Im Anschluss an die festliche Sondersitzung von National- und Ständerat traten die beiden Ratspräsidenten und der damalige Bundespräsident Flavio Cotti vor die Medien, um Kantone, Gemeinden, Wirtschaft und Privatpersonen zu freiwilligen finanziellen Beiträgen an «dieses nationale Werk» aufzurufen.

Als selbständige Stiftung angekündigt

Die Gründung des Fonds zur Erhaltung, Pflege und Wiederherstellung naturnaher Kulturlandschaften erfolgte praktisch einstimmig (einzig im Nationalrat gab es zwei Gegenstimmen). Und der Entscheid war geprägt von der Feststimmung der musikalisch umrahmten Jubiläumssession. In der damaligen Euphorie wurde im Nationalrat gar angekündigt, es solle «eine rechtlich selbständige Stiftung gegründet werden».

Doch daraus wurde bisher nichts: Der FLS ist bis heute ein Förderinstrument des Bundes ohne eigene Rechtspersönlichkeit geblieben. Aber gewirkt hat der FLS seit jeher verwaltungsunabhängig: unter der Leitung einer Miliz-Kommission, die vom Bundesrat gewählt wird, und einer ausführenden Geschäftsstelle. 2011 hat der Bundesrat die FLS-Kommission neu als «Leitungsorgan des Bundes» eingestuft, was der Einzigartigkeit des FLS wohl besser gerecht wird als die frühere Einreihung in die lange Liste der ausserparlamentarischen Kommissionen.

Den Anstoss zur Gründung des «Landschaftsschutzfonds» hatten im Herbst 1988 die beiden Leitungsorgane (Büros genannt) von National- und Ständerat gegeben. Sie setzten damals eine Arbeitsgruppe (bestehend aus je einem Mitglied der in der Bundesversammlung vertretenen Fraktionen) ein, um die Beteiligung des Parlaments im Rahmen der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft vorzubereiten. Diese Arbeitsgruppe schlug nach Prüfung verschiedener Alternativen vor, einen von der Verwaltung unabhängigen Fonds zur Finanzierung nachhaltiger Massnahmen zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften zu schaffen.

Als Fonds nur für zehn Jahre geschaffen

Grundlage für diesen Antrag war eine Studie¹⁾, die von sieben Fachleuten der Arbeitsgemeinschaft culterra in Zusammenarbeit mit der Stiftung für Landschaftsschutz (SL) erarbeitet worden war (nachfolgend Grundlagenstudie genannt). Den Auftrag dazu hatte das damalige Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal, heute BAFU) gegeben, wo das nachmalige FLS-Kommissionsmitglied Enrico Bürgi die Fondsgründung vorantrieb. Gestützt auf den Bericht der Arbeitsgruppe ergriffen die Büros von National- und Ständerat im November 1990 das Instrument der parlamentarischen Initiative, um die Rechtsgrundlagen für den vorgeschlagenen Fonds

1) Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften. Eine Zusammenstellung der Grundlagen und der möglichen Anwendungsbereiche anhand von 16 Beispielen aus der ganzen Schweiz. Bern, September 1990

zu schaffen und ihn für die ersten zehn Jahre mit einem Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken zu dotieren.

Vom Bundesrat, der zur 700-Jahr-Feier bereits andere «Jubiläumsgeschenke» vorgeschlagen hatte und dann auch realisieren konnte, wurde das Vorhaben des Parlaments grundsätzlich unterstützt. Allerdings hätte er die zusätzlichen Massnahmen zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften lieber mit einem Rahmenkredit finanziert, als einen Fonds dafür eingerichtet. Doch nachdem der Ständerat der Fonds-Idee im März 1991 diskussionslos und einstimmig zugestimmt hatte, schloss sich auch der Bundesrat dieser Lösung an, so dass die Fondsgründung an der Jubiläumsfeier des Parlaments am 3. Mai 1991 besiegelt werden konnte.

Die Rechtsgrundlagen des FLS traten am 1. August 1991 in Kraft. Am 12. März 1992 kam die FLS-

Kommission unter der Leitung des damaligen St. Galler Nationalrats Eugen David und im Beisein von Bundesrat Flavio Cotti zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen. Sie wählte den bekannten Landschaftsschützer Hans Weiss auf die Geschäftsstelle (bis 2001) und beschloss am 31. August 1992 die Unterstützung der ersten sieben Projekte. Fünf Jahre nach der Gründung waren es bereits 400 Projekte, die vom FLS insgesamt 30 Millionen Franken Unterstützung erhalten hatten.

Sehr effizient, bewährt, aber weiterhin befristet

«Die Finanzhilfen, die der FLS bisher ausgerichtet hat, haben sich als sehr effizient erwiesen», schrieb 1997 der damalige FLS-Vizepräsident und Ständerat Willy Loretan im FLS-Bulletin Nr. 1. Mit dieser Publikation begannen die öffentlichen Bemühungen, die Rechtsgrundlage des FLS zu verlängern und ihn mit zusätzlichem Geld auszustatten. Denn 1991 war der



Frühe FLS-Projekte II: Im Baltschiederthal VS, seit 1986 unter Landschaftsschutz, hat der FLS in den 90er Jahren die Bemühungen um die Pflege der Kulturlandschaft unterstützt, z. B. den Unterhalt der Suone «Niwärch».

Les tout premiers projets II : Dans les années 1990, le FSP a soutenu les efforts de conservation du paysage rural traditionnel dans le Baltschiederthal VS, protégé depuis 1986, par exemple l'entretien du bisse « Niwärch ».

Primissimi progetti del FSP II: nel Baltschiederthal (VS), il cui paesaggio è protetto dal 1986, negli anni 1990 il FSP ha sostenuto gli sforzi profusi a favore della cura del paesaggio rurale tradizionale, come ad es. per la conservazione del canale d'irrigazione (bisse) «Niwärch».

Fonds vorerst nur für eine Dauer von 10 Jahren eingerichtet worden. Im Bericht der parlamentarischen Arbeitsgruppe war jedoch schon damals festgehalten worden: «Falls sich die Massnahme bewährt und nicht andere Lösungen an ihre Stelle treten, wird eine Verlängerung oder gar Überführung in eine unbefristete Regelung angezeigt sein.»

Aufgrund der positiven Zwischenbilanz kamen Bundesrat und Parlament gegen Ende der 90er Jahre zum Schluss, dass sich der FLS vollumfänglich bewährt habe. Eine unbefristete Verlängerung getraute damals jedoch niemand vorzuschlagen, weil die Bundesfinanzen in tiefrote Zahlen geraten waren und an einem Runden Tisch um heikle Sparmassnahmen gerungen werden musste. Unmittelbar nach erzielten Sparkompromissen musste der Bundesrat zu einer Kommissionsinitiative für eine Verlängerung des

FLS Stellung nehmen. Wegen des damit verbundenen Finanzbedarfs sprach er sich mit ausschliesslich finanzpolitischer Begründung, aus «finanzpolitischer Disziplin», gegen eine Weiterführung des FLS aus.

Doch das Parlament blieb anderer Meinung, verlängerte den FLS um zehn Jahre bis 2011 und stattete ihn mit weiteren 50 Millionen Franken aus. Zum kurz danach begangenen 10-Jahr-Jubiläum des FLS formulierte FLS-Präsident Eugen David den Wunsch, «dass der Fonds im Jahre 2011 eine Institution geworden ist, die aus der Schweiz nicht mehr wegedacht werden kann. Dann erst erfüllt sich die Geschenkidee zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft.» Doch auch 2011 war die Weiterführung des FLS wegen neuen Spardebatten keine Selbstverständlichkeit, und eine unbefristete Verlängerung



Frühe FLS-Projekte III:

Beim Schloss Wildenstein BL hat der FLS die Pflege der umgebenden Kulturlandschaft unterstützt, insbesondere Waldweiden mit jahrhundertalten Eichen.

Les tout premiers projets

III : Près du château de Wildenstein BL, le FSP a soutenu l'entretien du paysage rural traditionnel environnant, en particulier les pâturages boisés et leurs chênes centenaires.



Primissimi progetti del

FSP III: presso il castello di Wildenstein (BL) il FSP ha patrocinato la cura del circostante paesaggio rurale tradizionale, soprattutto dei boschi pascolati con querce secolari.

www.schloss-wildenstein-bubendorf.ch

war erst recht kein Thema. Der Bundesrat sagte wiederum aus finanzpolitischen Gründen nein zu einer parlamentarischen Verlängerungsinitiative, die vom Appenzell-Innerrhoder Ständerat Ivo Bischofberger ausgegangen war. Das Parlament hingegen beschloss mit deutlichen Mehrheiten, den FLS bis zum 31. Juli 2021 zu verlängern und weitere 50 Millionen Franken einzulegen.

Zu weiterem Engagement ermuntert

Nach dieser zweiten Verlängerung konnte der FLS im Jahr 2011 sein 20-Jahr-Jubiläum voller Stolz über das Erreichte und voller Tatendrang für die Zukunft begehen. «Lassen Sie nicht nach in Ihrem Engagement», ermunterte Bundesrätin Doris Leuthard an der Jubiläumstagung die Teilnehmenden. FLS-Präsident Marc F. Suter, seit 2004 als Nachfolger von Eugen David an der Spitze der FLS-Kommission, betonte die Einzigartigkeit des FLS: Er sei – so der Befund einer ETH-Dissertation – nicht einzig aus ökologischen Motiven gegründet worden, sondern auch und vor allem, um «etwas für die Heimat zu tun» – gewissermassen also, um die «Swissness» der Landschaft zu pflegen. Silvio Bircher, ehemals Aargauer National- und Regierungsrat sowie FLS-Vizepräsident von 2004 bis 2015, ortete die besondere Stärke des FLS in der starken Verankerung der geförderten Projekte vor Ort: «Die engagierten lokalen und regionalen Trägerschaften geben starke Impulse, leisten viel ehrenamtliche Eigenarbeit und helfen bei der Sensibilisierung der Öffentlichkeit.»

In der Mitte seiner aktuellen, dritten Zehn-Jahres-Periode kann der FLS nun auf ein Vierteljahrhundert vielfältiges Engagement für naturnahe Kulturlandschaften zurückblicken. In dieser Zeit hat er in allen Landesgegenden bereits 2360 Projekte mit insgesamt 140 Millionen Franken unterstützt. Neben dem Geld des Bundes konnte er dabei auch Beiträge einsetzen, die dank der Zusammenarbeit mit einigen privaten Stiftungen mobilisiert werden konnten, so namentlich früher mit Pro Patria sowie aktuell mit der Sophie und Karl Binding-Stiftung und mit der Ernst Göhner-Stiftung. Auch einzelne Kantone, finanzstarke Gemeinden und einige Privatpersonen ermöglichten dem FLS immer wieder mit freiwilligen Beiträgen zusätzliches Engagement.

Unbefristete Verlängerung vorgeschlagen

Bis vor wenigen Jahren konnten die Verwaltungs- und Projektbegleitungskosten aus den Zinserträgen



Frühe FLS-Projekte IV: In Illgau und mittlerweile auch in andern Schwyzer Gemeinden hat der FLS die Erneuerung von Trockenmauern durch einheimische Bauern gefördert.

Les tout premiers projets IV : À Illgau et aujourd'hui dans d'autres communes schwyzoises, le FSP a soutenu la rénovation des murs de pierre sèche par les paysans locaux.

Primissimi progetti del FSP IV: a Illgau e nel frattempo anche in altri comuni del Canton Svitto, il FSP ha promosso il ripristino di muri a secco da parte dei locali contadini.

des Fondskapitals gedeckt werden, sodass die Fondsgelder vollumfänglich für Projekte zur Verfügung standen. Doch leider sind diese goldenen Zeiten vorbei. Die FLS-Kommission sah sich deshalb in letzter Zeit wiederholt und zunehmend gezwungen, nach Sparmöglichkeiten zu suchen und ihre Unterstützungspraxis restriktiver zu gestalten. Denn die Bedürfnisse nach Unterstützungsbeiträgen waren gross geblieben; im Verhältnis zur recht stabilen Zahl der Gesuche wurden die verfügbaren Fördermittel zusehends knapper. Angesichts der aktuellen Finanzknappheit und im Hinblick auf die aktuelle Befristung des FLS bis 2021 ist ein vielversprechender Lichtblick, was im Aktionsplan-Entwurf zur Umsetzung der bundesrätlichen Strategie Biodiversität Schweiz (SBS) zur Diskussion gestellt worden ist: Der FLS könnte erneut, diesmal aber unbefristet verlängert werden; seine finanziellen Mittel sollten verdoppelt und sein Tätigkeitsgebiet

auf Biodiversitätsförderung ausgeweitet werden. Natürlich hat der FLS punkto Biodiversität schon bisher Wirkung erzielt, indem er durch die Unterstützung von Landschaftsprojekten auch die Vielfalt an Lebensräumen gefördert hat. Und weil sich naturnahe Kulturlandschaften, die mit FLS-Beiträgen aufgewertet werden, durch eine hohe Vielfalt an Pflanzen- und Tierarten auszeichnen. Mit der ausdrücklichen Ausweitung des Tätigkeitsfeldes und den dafür vorgesehenen zusätzlichen Mitteln erhalte der FLS neue Perspektiven zur Weiterführung seines Engagements.

Signal im Aktionsplan Biodiversität?

Eine solche Weiterentwicklung hat im Sommer 2015 erfreulich positives Echo gefunden, als sich die Kantone im Rahmen einer Vorkonsultation zum

Aktionsplan-Entwurf äussern konnten. Auch wenn die Ausweitung auf die Biodiversität unterschiedlich beurteilt wurde, waren sich – soweit bekannt – die allermeisten Kantone in ihren Stellungnahmen einig, dass der FLS zumindest fürs angestammte Tätigkeitsfeld verlängert, mit ausreichenden Mitteln ausgestattet und möglichst zu einer Dauerlösung werden muss. Man darf gespannt sein, wie es in dieser Diskussion im (für den Herbst 2016 angekündigten) Vernehmlassungsverfahren zum Aktionsplan Biodiversität weitergehen wird. Es wäre ein eindrückliches Signal, wenn just im Jubiläumsjahr «25 Jahre FLS» ein Versprechen aus seinem Gründungsjahr «700 Jahre Eidgenossenschaft» eingelöst werden könnte: den FLS zu einem «nationalen Werk» von wirklich «bleibendem Wert» und dauerhafter Wirkung zu machen.



Frühe FLS-Projekte V: Am Zusammenfluss von Aare, Reuss und Limmat hat der FLS ein Renaturierungsprojekt des Limmatspitzes gefördert.

Les tout premiers projets V : À la confluence de l'Aar, de la Reuss et de la Limmat, le FSP a soutenu la renaturation du Limmatspitz.

Primissimi progetti del FSP V: alla confluenza dei fiumi Aar, Reuss e Limmat, il FSP ha patrocinato la rinaturalizzazione della riserva naturale Limmatspitz.

Riassunto

Un regalo di compleanno per il futuro?

Venticinque anni fa il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno istituito il Fondo svizzero per il paesaggio (FSP) con l'intenzione di «dar vita a un'opera durevole per le generazioni future» in occasione del 700esimo anniversario della Confederazione. Allora, erano stati invitati a partecipare a questa «opera nazionale» con contributi finanziari anche i Cantoni, i Comuni, il mondo economico e i privati. Durante la sessione speciale per festeggiare l'evento a Palazzo federale era addirittura stata annunciata una «fondazione giuridicamente autonoma».

Ma fino a oggi non se n'è fatto nulla: il FSP è rimasto uno strumento di sostegno della Confederazione senza una propria personalità giuridica. Tuttavia, ha

Résumé

Un cadeau d'anniversaire de valeur durable?

Il y a 25 ans, à l'occasion des festivités du 700^{ème} anniversaire de la Confédération, le Conseil national et le Conseil des États ont fondé le Fonds Suisse pour le Paysage FSP, car ils voulaient créer «quelque chose de durable». À l'époque, les cantons, les communes, l'économie et la population ont également été appelés à contribuer financièrement à cette «œuvre nationale». Lors de la session commémorative au Palais fédéral, on a annoncé une «fondation juridiquement indépendante».

Il n'en est pourtant rien jusqu'à présent: le FSP est resté un instrument d'encouragement de la Confédération, sans personnalité juridique propre. Toutefois, il a toujours agi en toute indépendance,



Frühe FLS-Projekte VI: In Bordei und Terra Vecchia im Centovalli TI hat der FLS mitgeholfen, die Kulturlandschaft zu beleben, Gebäude wieder aufzubauen und Kastanienselven zu pflegen.

Les tout premiers projets VI : À Bordei et à Terra Vecchia dans le Centovalli TI, le FSP a participé à l'animation du paysage rural traditionnel, à la reconstruction de bâtiments et à l'entretien des châtaigneraies.

Primissimi progetti del FSP VI: a Bordei e Terra Vecchia, nelle Centovalli (TI), il FSP ha contribuito a ridare vita al paesaggio rurale tradizionale, ricostruire l'antico insediamento e ripristinare le selve castanili.



Frühe FLS-Projekte VII: Seit seiner Gründung beteiligt sich der FLS an den Kosten der Erneuerung der Schindeldächer von landschaftsprägenden Algebäuden im Kanton Freiburg.

Les tout premiers projets VII : Depuis sa fondation, le FSP participe aux frais de rénovation des toits en tavillons des bâtiments d'alpage typiques du paysage du Canton de Fribourg.

Primissimi progetti del FSP VII: fin dalla sua istituzione, il FSP partecipa ai costi per il rinnovo dei tetti in scandole degli edifici alpini tipici del paesaggio friburghese.

sempre operato in modo indipendente dall'Amministrazione federale: è diretto da una commissione di milizia eletta dal Consiglio federale e da un segretario esecutivo. Nel 2011 il Consiglio federale ha classificato la Commissione del FSP come un organo di direzione della Confederazione; questo statuto rende certamente più giustizia all'unicità del FSP che non l'inserimento nel lungo elenco di commissioni extraparlamentari.

Assai apprezzato ma comunque limitato nel tempo

Il punto di partenza per l'istituzione del FSP era stato uno studio di base elaborato da sette professionisti della comunità di lavoro culterra in collaborazione con la Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio (SL-FP). Nell'ambito di questo studio si proponeva l'istituzione di un fondo per poter promuovere misure concrete per la conservazione, la valorizzazione e il ripristino dei paesaggi rurali tradizionali. Lo studio

dirigé par une commission de milice nommée par le Conseil fédéral, soutenue par un bureau exécutif. En 2011, le Conseil fédéral, a classé la commission du FSP comme « organe directeur de la Confédération », ce qui rend bien mieux justice à son caractère unique que son inclusion antérieure dans la longue liste des commissions extraparlamentaires.

Une organisation qui a fait ses preuves mais qui est limitée dans le temps

La fondation du FSP était partie d'une étude¹⁾ (une recherche scientifique fondamentale) rédigée par sept professionnels de la communauté de travail culterra en collaboration avec la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage (FP). Cette étude, qui avait été mandatée par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP, aujourd'hui OFEV), recommandait la création d'un fonds pour encourager des mesures concrètes pour la préservation, l'entretien et la réhabilitation de pay-

era stato commissionato dall'allora Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio (UFAPF, oggi UFAM).

Il Parlamento aveva dotato il FSP di 50 milioni di franchi, limitandone la durata a dieci anni. Verso la fine degli anni 1990 il Consiglio federale e il Parlamento erano giunti alla conclusione che il FSP, allora presieduto dal consigliere nazionale sangallese Eugen David, aveva dato ottimi risultati. Considerato l'allora freno alle spese, nessuno aveva tuttavia osato proporre il prolungamento a tempo indeterminato del FSP. Il Parlamento aveva quindi deciso – contro la volontà di risparmio del Consiglio federale – di prolungarne semplicemente l'esistenza per altri dieci anni e di dotarlo ancora una volta di 50 milioni di franchi. La stessa cosa è avvenuta nel 2010.

Animato da ottime intenzioni ma con pochi mezzi

Il FSP ha quindi potuto festeggiare i suoi 20 anni di esistenza animato da ottime intenzioni e fiero di quanto raggiunto fino a quel momento. Nel 2011, in occasione del Convegno del FSP per il suo giubileo, la Consigliera federale Doris Leuthard ha esortato i partecipanti a proseguire con lo stesso entusiasmo: «Continuate a impegnarvi come avete fatto finora». Il molteplice impegno del FSP dura ormai da un quarto di secolo: in tutto questo tempo ha sostenuto più di 2360 progetti in tutte le regioni svizzere con complessivamente 140 milioni di franchi – grazie anche alla collaborazione con diverse fondazioni e ai contributi supplementari di Cantoni, Comuni e privati.

Fino a pochi anni fa i costi amministrativi potevano essere coperti attraverso i redditi da interessi e i mezzi del fondo confluivano integralmente nei progetti. Purtroppo i tempi sono cambiati e negli ultimi anni la Commissione del FSP si è vista vieppiù costretta a cercare possibilità di risparmio e a impostare in modo più restrittivo la prassi relativa ai contributi.

Segnale nel Piano d'azione Biodiversità?

Alla luce di questa difficile situazione e dello scadere delle basi legali nel 2021, la bozza del Piano d'azione per la realizzazione della Strategia Biodiversità Svizzera del Consiglio federale offre al FSP nuove opportunità molto promettenti. Infatti, nel quadro di questa strategia le autorità federali competenti hanno

sages traditionnels proches de l'état naturel.

Le parlement a mis 50 millions de francs à disposition du FSP et limité ses activités d'encouragement à dix ans. Vers la fin des années 1990, le Conseil fédéral et le parlement sont arrivés à la conclusion que le FSP, alors présidé par le conseiller national saint-gallois Eugen David, avait fait ses preuves. Mais, du fait des impératifs d'économies, personne n'a osé proposer une prolongation illimitée du FSP, prévue normalement dans ces cas; ses activités ont donc simplement été prolongées de dix ans par le parlement et la Fondation a été dotée à nouveau de 50 millions de francs, malgré les velléités d'économies du Conseil fédéral. Le même scénario s'est reproduit en 2010.

Plein d'énergie, mais peu de moyens

Le FSP a ensuite pu fêter son 20^{ème} anniversaire, plein d'énergie et fier de ce qui avait été accompli. Lors de la conférence du jubilé du FSP en 2011, la conseillère fédérale Doris Leuthard a encouragé les participants: «Ne réduisez pas votre engagement.» Cette année, en 2016, le FSP peut se remémorer un quart de siècle d'engagements divers. Pendant cette période, il a pu soutenir plus de 2360 projets aux quatre coins de la Suisse pour un montant total de 140 millions de francs – notamment grâce à la collaboration avec des fondations et aux contributions complémentaires de cantons, de communes et de privés.

Il y a quelques années encore, les frais administratifs pouvaient être couverts par les intérêts positifs, afin que les fonds puissent être entièrement utilisés pour les projets. Malheureusement, cette époque bénie est révolue. Ces derniers temps, la commission du FSP est de plus en plus contrainte de rechercher des possibilités d'économies et de restreindre sa pratique de soutien.

Un signal dans le plan d'action Biodiversité?

Au regard de cette situation difficile et de la base légale qui arrive à nouveau à échéance en 2021, le projet de plan d'action pour la mise en œuvre de la Stratégie Biodiversité Suisse du Conseil fédéral a ouvert de nouvelles perspectives prometteuses pour le FSP. En effet, les autorités fédérales compétentes ont proposé de prolonger indéfiniment le FSP à partir de 2021, de doubler ses moyens financiers et de le

1) Lo studio è stato pubblicato solo in tedesco e francese.

1) Fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels. Principes et champ d'application illustrés par 16 exemples. Berne, Septembre 1990 (étude parue uniquement en français et en allemand).

proposto di prolungare il FSP a tempo indeterminato a partire dal 2021, raddoppiare i suoi mezzi finanziari e incaricarlo espressamente di promuovere la biodiversità. Finora il FSP ha indubbiamente già ottenuto notevoli risultati in tal senso promuovendo la diversità degli habitat e valorizzando i paesaggi rurali tradizionali, contraddistinti da una grande biodiversità.

Questa proposta è stata accolta con favore dai Cantoni nel quadro di una consultazione preliminare. C'è grande attesa per capire se essa sarà mantenuta nel Piano d'azione che verrà posto in consultazione nell'autunno 2016. Nell'anno del giubileo del FSP sarebbe un segnale estremamente positivo se in tal modo si potesse mantenere la promessa fatta nell'anno della sua creazione: trasformare il FSP in un'istituzione veramente durevole, con effetti che persistono nel tempo.

mandater expressément pour la préservation de la biodiversité. À cet égard, le FSP a déjà eu un impact considérable en encourageant la multiplicité des habitats et en mettant en valeur les paysages traditionnels proches de l'état naturel, qui se distinguent par leur grande biodiversité.

Cette proposition a été accueillie favorablement par les cantons lors de la procédure préconsultative. Il sera intéressant de voir si elle reste dans le plan d'action qui doit être soumis à une large consultation en automne 2016. En cette année de jubilé du FSP, réaliser par ce biais les promesses de l'année de fondation enverrait un signal clair: transformer le FSP en une «œuvre nationale vraiment durable» avec des effets sur le long terme.



Frühe FLS-Projekte VIII: In der Stadt Zürich unterstützte der FLS einige Pionierprojekte zur Renaturierung von früher eingedolten Stadtbächen.

Les tout premiers projets VIII : Dans la ville de Zurich, le FSP a financé quelques projets pionniers pour la renaturation de ruisseaux urbains autrefois enterrés.

Primissimi progetti del FSP VIII: nella città di Zurigo il FSP ha sostenuto alcuni progetti pionieri per la rinaturalizzazione dei ruscelli cittadini che in passato erano stati incanalati.

Des vergers de la Baroche au projet «Vergers+»

Un des tous premiers projets soutenus par le FSP concernait les vergers à hautes tiges de la Baroche, dans l'est de l'Ajoie. Suivirent des projets pilote pour la rénovation de villages en harmonie avec la nature et une contribution financière pour la sauvegarde d'un château et de ses environs. Ainsi, par le biais du FSP, cette région a pu bénéficier de près de quatre millions de francs. Certains domaines d'encouragement ne sont plus soutenus par le FSP. Mais l'engagement en faveur des vergers se poursuit néanmoins avec un projet intercantonal.

Dans l'étude de base de 1990 décrivant les champs d'activité possibles d'un futur «Fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels», un passage était consacré à «La Baroche: sauvegarder les vergers et les villages». Il s'agissait d'un des cinq exemples de réalisation nommés dans l'étude, évoquant La Baroche, verger de l'Ajoie comme un paysage rural traditionnel à préserver car «les vergers à hautes tiges ne sont pas rentables. Les villages se transforment».



*Verger haute tige près de Pleujouse
Hochstamm-Obstgarten bei Pleujouse
Frutteto ad alto fusto presso Pleujouse*

Pour contrer «la transformation progressive des villages» ainsi que «l'abattage des arbres à hautes tiges», les auteurs de l'étude recommandaient de créer ce qui est devenu aujourd'hui le FSP, afin de «soutenir la population dans ses efforts visant à sauvegarder les vergers et les villages de la Baroche». Ils signalaient que les villages quasi intacts et les biens culturels formant le paysage rural de la Baroche devaient également être inclus dans cet effort, témoins du passé mouvementé. En outre, ils relevaient que l'Association pour la sauvegarde de la Baroche (ASB), en place depuis 1976, avait un besoin urgent de financement pour continuer sa tâche, car il n'existait pas ou très peu de subventions à cet effet et que les fonds privés, difficile à récolter, n'étaient pas légion non plus.

Vergers, villages, rivières et un château

Le 31 août 1992, la commission du FSP attribue les premières contributions d'encouragement. Ainsi que l'avait proposé l'étude de base, le Fonds accorde une somme de quelque 685'000 francs à un projet de l'ASB qui s'étendra sur plusieurs années. Il com-



*Arbres fruitiers hautes tiges près de Pleujouse
Hochstammobstbäume bei Pleujouse
Alberi da frutto ad alto fusto presso Pleujouse*

prenait des mesures en faveur des vergers, des haies et d'arbres isolés. L'axe prioritaire était de renouveler les vergers où l'on prévoyait de planter de nombreuses variétés. Cela impliquait de créer une pépinière sur la commune de Charmoille. L'ASB mit sur pied des cours de taille et concrétisa le volet économique du projet en gérant l'activité et la promotion d'un pressoir afin de valoriser les fruits récoltés.

En 1994, la commission du FSP a décidé de soutenir aussi deux projets de revitalisation de villages de la Baroche. Il s'agissait d'assainir la voie principale dans les localités de Charmoille et Miécourt, pour modérer le trafic routier avec des moyens simples tout en améliorant la sécurité des piétons. Outre la surface de transit, on aménagea plusieurs places. D'autre part, ces deux projets comprenaient un volet aquatique : il fallait revitaliser les cours d'eau locaux. Au milieu du village de Miécourt, l'Allaine n'a pas été remise à l'état alluvial sauvage, mais le nouveau tracé a été conçu de manière cohérente pour s'inscrire harmonieusement dans l'urbanisme remanié ; le rôle écologique du cours d'eau a été amplifié. Les rives sont désormais pourvues de berges végétalisées avec murs latéraux et marches qui invitent au farniente. Le lit de la rivière a été pourvu d'une couche perméable de gravier et de galets proche de l'état naturel. Sur la rive gauche, une allée d'arbres complète la nouvelle perspective le long du quai.



*Lancement du projet avec le président du FSP d'alors, Eugen David
Projektstart mit dem damaligen FLS-Präsidenten Eugen David
Avvio del progetto con l'allora presidente del FSP Eugen David*

La sauvegarde du Château de Miécourt forma ensuite un autre axe prioritaire de l'engagement du FSP à la Baroche. Le terrain environnant cette construction était autrefois un verger, avec murs de pierres sèches et un « Jardin Potager à la française » dont les contours pouvaient encore être devinés. Le FSP estima qu'il était urgent de soutenir la rénovation de cet ensemble. Les alentours du château furent réservés à un Arboretum centralisé destiné à fournir à l'Ajoie toutes sortes d'anciennes sortes de fruitiers afin de reconstituer des plantations de variétés locales au moyen de greffes. Parallèlement à la revitalisation exemplaire des rives de l'Allaine toute proche, le mur d'enceinte de cet ancien domaine épiscopal fut reconstruit.



*Château de Miécourt
Schloss Miécourt
Il castello di Miécourt*



*Cours d'eau revitalisé : l'Allaine à Miécourt
Revitalisiertes Gewässer: Dorfbach Allaine in Miécourt
Corso d'acqua rinaturalizzato: l'Allaine a Miécourt*



*Les jeunes côtoient les vieux – Verger hautes tiges à Corban
Jung neben alt – Hochstamm-Obstgarten in Corban
Alberi giovani e vecchi – frutteto ad alto fusto a Corban*

La pratique d'encouragement du FSP est modifiée

Vu l'ampleur de ces diverses entreprises, la région de la Baroche est rapidement devenue l'un des pôles importants du FSP: les projets sur le territoire des localités d'Asuel, Charmoille, Fregiécourt, Miécourt et Pleujouse – qui ont entretemps fusionné pour former la commune de Baroche – ont obtenu de la commission FSP 4 millions de francs en l'espace d'une bonne décennie. Pourtant l'argent du FSP n'a pas suffi pour répondre positivement à toutes les demandes de fonds émanant de la Baroche. En 1997, la commission FSP a refusé une contribution pour un projet de revitalisation en argumentant que le FSP devait, vu la raréfaction de ses moyens financiers, «veiller à une répartition géographiquement équilibrée» et donner la priorité «à des projets plus urgents». En 2002, la commission FSP a informé que le Fonds allait «cesser de s'engager financièrement en faveur de la rénovation de villages dans le canton du Jura».

Un an auparavant, à l'occasion de ses 10 ans, le FSP avait récompensé le projet de vergers en lui attribuant l'un des huit prix d'encouragement: cette distinction avait été décernée pour honorer la plantation de 6000 nouveaux arbres à hautes tiges. En outre, on avait alors fait l'éloge des efforts consentis pour l'aménagement de l'espace routier à Charmoille et dans d'autres villages de l'arc jurassien. Certes,

aujourd'hui il n'y aurait plus de soutien du FSP – en raison de la diminution des moyens disponibles et des restrictions voulues du domaine d'activité – pour de telles rénovations de villages. Cependant, le soutien aux vergers à hautes tiges demeure acquis dans un cadre plus large. Lorsqu'en 2008, l'ASB a demandé une contribution pour la modernisation de son pressoir à fruits de Charmoille, le FSP a renvoyé cette association au grand projet «Vergers+» alors en phase de démarrage dans le Jura bernois et le canton du Jura.

Projets d'encouragement au-delà des frontières cantonales

Un inventaire effectué en 2005/2006 par le canton du Jura a donné l'élan initial à ce projet de la Fondation rurale interjurassienne (FRIJ), institution financée par les cantons de Berne et du Jura. Cette enquête a révélé que plus d'un tiers des arbres à hautes tiges étaient très vieux et n'étaient dès lors plus productifs. En outre, le nombre de fruitiers avait dramatiquement diminué depuis les années cinquante. Suite à ce constat, le projet «Vergers+» a été mis sur les rails. Objectif: maintenir, valoriser et renouveler les vergers à hautes tiges, tout en commercialisant et développant leurs produits. Outre ces buts spécifiquement agricoles et paysagers, ce projet entend aussi développer la biodiversité en protégeant les espèces locales de fruitiers ainsi que des espèces-cibles dont les vergers sont

l'habitat. Afin que ce programme soit solidement ancré, on a choisi des zones d'action prioritaires à forte densité de fruitiers dans les régions concernées. Comme la Baroche donc.

Dans l'optique d'assurer à long terme le maintien de ce type de vergers, diverses mesures seront mises en œuvre. Outre la plantation d'arbres, la valorisation et la vente des fruits transformés, on encouragera la formation et l'information afin de sensibiliser la population sur cette thématique. Après le succès rencontré par la première phase pilote du projet, de 2009 à 2012, la seconde phase quadriennale arrive à son terme. Alors que le projet pilote était axé principalement sur le soutien aux récoltes et au développement des produits, la seconde phase était concentrée sur le volet plantation. Si au cours de la première phase, on a planté environ 2500 arbres en quatre ans, il s'agira, dans la phase à venir de planter 1000 fruitiers, chaque année!

Pendant la première moitié du XXe siècle, de vastes pans du paysage du Jura bernois et du canton du Jura hébergeaient des vergers à hautes tiges. A l'époque l'arboriculture, assurant une autonomie alimentaire, jouait un rôle important dans l'approvisionnement de la population. Au cours de la seconde moitié du XXe siècle, le nombre de vergers à hautes tiges a fortement diminué dans l'ensemble

de la Suisse. Rien que dans le canton du Jura, le nombre d'arbres à hautes tiges a passé de 242'000 en 1951 à 67'000 en 2001. Malgré cette baisse substantielle, le Jura bernois et le canton du Jura ont, comparativement au reste du pays, une densité encore élevée d'arbres à hautes tiges.



*Produits distillés primés
Prämierte Destillier-Produkte
Distillati premiati*



*Récolte des damassons sur des arbres à hautes tiges
Damassine-Ernte an Hochstammobstbäumen
Raccolta delle prugne Damassine di alberi ad alto fusto*

Riassunto

Dai frutteti di La Baroche al progetto di ampio respiro «Vergers+»

Uno dei primissimi progetti sostenuti dal FSP era a favore dei frutteti ad alto fusto di La Baroche. Questa regione nell'Ajoie orientale era già stata indicata come possibile esempio di applicazione nello studio preliminare con l'istituzione del FSP. Qui, infatti, era necessario «salvaguardare un villaggio e il suo paesaggio con i suoi prati e frutteti» e sostenere i rispettivi «sforzi della popolazione locale».

Il primo progetto patrocinato dal FSP a partire dal 1992 prevedeva il recupero di frutteti, siepi e singoli alberi a La Baroche. L'obiettivo era soprattutto di rinnovare i frutteti. Il progetto ha permesso di mettere a dimora numerosi alberi da frutto, creare un vivaio a Charmoille e disporre di un torchio per la frutta. Nel 1994 la Commissione del FSP ha deciso di sostenere anche i progetti di ristrutturazione di due villaggi. A Charmoille e Miécourt si sono rinnovate strade e piazze e rivitalizzati alcuni corsi d'acqua.

Zusammenfassung

Von den Obstgärten der Baroche zum Grossprojekt «Vergers+»

Eines der allerersten Projekte, die der FLS förderte, galt den Hochstamm-Obstgärten in der Baroche. Diese Region in der östlichen Ajoie war schon in der Grundlagenstudie, mit der die FLS-Gründung vorge-spurt worden war, als mögliches Anwendungsbeispiel dargestellt worden. Hier sei es nötig, eine «reine Dorflandschaft mit ihren Wiesen und Obstgärten zu erhalten» und entsprechende «Bestrebungen der Einheimischen» zu unterstützen.

Das erste Projekt, das der FLS ab 1992 förderte, galt den Obstgärten, Hecken und Einzelbäumen der Baroche. Der Fokus lag auf der Erneuerung von Obstgärten. Es wurden zahlreiche Obstbäume gepflanzt, eine Baumschule in Charmoille eingerichtet und eine Obstpresse ermöglicht. Im Jahr 1994 beschloss die FLS-Kommission, auch zwei Dorferneuerungsprojekte zu unterstützen. Sie umfassten in Charmoille und Miécourt neben der Neugestaltung von



De nombreuses variétés de pommes

Vielfalt alter Apfelsorten

Assortimento di antiche varietà di mele

In seguito il FSP ha sostenuto gli sforzi dell'associazione per la salvaguardia di La Baroche attorno al Château de Miécourt, che ha promosso il ripristino delle sue mura di cinta e la realizzazione di un arboreto, di centrale importanza per l'Ajoie, per la coltivazione di varietà tradizionali di alberi da frutto e per l'innesto di nuove piante nei frutteti. Grazie a tutti questi progetti, La Baroche è rapidamente diventata una regione chiave per il FSP: in poco più di un decennio la regione che oggi appartiene al comune di La Baroche ha beneficiato di circa quattro milioni di franchi per la cura del paesaggio.

In occasione del suo decimo anniversario, il FSP ha premiato il progetto per la promozione dei frutteti a La Baroche conferendogli uno degli otto premi: un riconoscimento soprattutto per la messa a dimora di 6000 nuovi alberi da frutto ad alto fusto. Anche il riassetto dello spazio stradale a Charmoille e in altri villaggi dell'Arco giurassiano è stato valutato positivamente. A causa dei limitati mezzi finanziari e del voluto contenimento dei suoi ambiti di attività, oggi il FSP non potrebbe più patrocinare simili recuperi di villaggi.

Il sostegno ai frutteti ad alto fusto continua invece in un contesto più ampio. Dal 2008 il FSP patrocina il progetto intercantonale «Vergers+» della Fondation rurale interjurassienne. Esso si prefigge di conservare, promuovere e rinnovare i frutteti ad alto fusto, nonché di valorizzare e assicurare un futuro ai suoi prodotti. Ogni anno si metteranno a dimora 1000 giovani piante.

Strassen und Plätzen auch die Revitalisierung von Dorfbächen.

Es folgte die Unterstützung der Bemühungen des Vereins zur Erhaltung der Baroche um das Château de Miécourt: Seine Umfassungsmauern wurden wiederhergestellt; zudem wurde ein für die Ajoie zentrales Arboretum für die Nachzucht alter Obstsorten und für die Veredlung der Nachpflanzungen in den Obstgärten angelegt. All diese Projekte machten die Baroche rasch zu einem Schwerpunkt-Gebiet des FLS: Innert eines guten Jahrzehnts setzte er auf dem Gebiet der heutigen Gemeinde Baroche rund vier Millionen Franken für die Landschaftspflege ein.

Zu seinem 10-jährigen Bestehen zeichnete der FLS das Obstgarten-Projekt in der Baroche mit einem von acht vergebenen Anerkennungspreisen aus: eine Anerkennung insbesondere für 6000 neu gepflanzte Hochstamm-Obstbäume. Auch die Strassenraumgestaltung in Charmoille und andern Dörfern im Jura-bogen wurde positiv gewürdigt. Wegen knapper Mittel und bewusster Einschränkung des Tätigkeitsgebiets würde der FLS heute wohl solche Dorferneuerungen nicht mehr unterstützen.

Die Förderung der Hochstammobstgärten hingegen wird in grösserem Rahmen weitergeführt. Der FLS unterstützt seit 2008 das kantonsübergreifende Projekt «Vergers+» der Fondation rurale interjurassienne. Es will Hochstammobstgärten erhalten, aufwerten und erneuern sowie deren Produkte in Wert setzen und weiterentwickeln. Pro Jahr sollen 1000 junge Bäume gepflanzt werden.



*Cours de taille à la Baroche
Baumschnitt-Kurs in der Baroche
Corso di potatura a La Baroche*

Già poco dopo la sua istituzione, il FSP sostenne il restauro di due ponti lungo il sentiero storico della Valle di Osogna. In seguito due patriziati e un monastero presentarono diversi progetti per la salvaguardia di altri elementi del ricco paesaggio rurale tradizionale in Riviera. L'esempio di questa regione rurale a sud di Biasca dimostra in che modo l'impegno a favore del paesaggio contribuisca a conservare anche la propria identità.

Il 3 maggio 1991 l'Assemblea federale approvò a larga maggioranza l'istituzione del Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP) – con una dotazione di 50 milioni di franchi e una durata limitata a 10 anni – per finanziare progetti di salvaguardia dei paesaggi rurali tradizionali.

È grazie a questa fantastica opportunità che in tutta la Svizzera, nel 1991, presero avvio progetti di ripristino di paesaggi rurali tradizionali o di singoli elementi degli stessi. Tra i primi a farsi promotori di un progetto vi fu il Patriziato di Osogna: un ente finanziariamente solido, proprietario, a ridosso del villaggio, di un territorio selvaggio ma ricco di storia e di testimonianze dell'antica civiltà rurale. I Patrizi di questo villaggio hanno sempre parlato con orgoglio della «loro Valle» e l'hanno gestita con cura, preservandola dall'incuria e dal decadimento. Perché la Valle è la testimonianza di un vissuto che abbraccia il pensiero, i sentimenti e le fatiche delle generazioni passate e la trasposizione dei loro valori sociali, culturali e spirituali sul paesaggio.

Le perle della Riviera

La Val d'Osogna è percorsa da un sentiero storico d'importanza nazionale con più di mille scalini che conducono all'*Alpe Scign* e due ponti in sasso del XVII secolo. Poco più a sud, sul versante sinistro della Riviera, sul territorio del Patriziato di Cresciano, si snodano i terrazzamenti naturali sui quali sorgono i monti e le selve con i loro monumenti naturali: castagni secolari con circonferenze di oltre



Scalinata con più di mille scalini lungo il sentiero che da Osogna conduce all'alpe Scign

Tausend Treppenstufen aus Stein führen von Osogna zur Alpe Scign

Un escalier en pierre de milles marches mène d'Osogna à Alpe Scign

sette metri – inventariati dall'Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio WSL per mano di Patrick Krebs – e, ancora più a sud sempre sullo stesso versante, il Monastero di Claro, arroccato su un promontorio e pure circondato da castagni secolari ed elementi del paesaggio rurale tradizionale ben conservati. Queste valli selvagge, i terrazzamenti naturali, gli elementi storici e i paesaggi rurali tradizionali si susseguono sul versante della montagna come le perle di una collana.

Le richieste di finanziamento inoltrate al FSP per la realizzazione di progetti volti a salvaguardare questi gioielli furono numerose. Nel settembre del 1994 la Commissione del FSP decise di stanziare 22'000 franchi per il restauro dei due ponti in sasso e parte della via storica in Val d'Osogna. Qualche anno più

tardi, nel 1999, l'Associazione Pro restauri del Monastero di Santa Maria Assunta sopra Claro presentò una richiesta di finanziamento per il recupero di una selva castanile di poco più di due ettari, situata attorno al Monastero. Il Fondo partecipò con 43'000 franchi. Nel 2008 il Patriziato di Cresciano presentò al FSP un progetto per la valorizzazione del paesaggio castanile sui Monti di Cresciano, che fu patrocinato con 100'000 franchi.

Altri progetti per selve, scalinata e noceto

Nello stesso anno anche il Patriziato di Osogna diede vita a un progetto a favore delle selve castanili proponendo il recupero della Selva di Pönt, che prevedeva anche il coinvolgimento di una cinquantina di Patrizi e proprietari volenterosi per la manutenzione annuale dell'omonimo monte e della sua selva. La Commissione del FSP decise di devolvere 80'000 franchi per il progetto Selva di Pönt. Pieni di entusiasmo, nel 2013 i patrizi di Osogna inoltrarono un terzo progetto per la valorizzazione della Valle: fu la volta dei mille scalini che, con un dislivello di 350 metri, portano dai Monti di Pönt all'Alpe Scign. Per questo progetto di sistemazione e valorizzazione di una via storica d'importanza nazionale, nel 2013 la Commissione stanziò 50'000 franchi.

Nello stesso anno anche il Monastero di Santa Maria Assunta sopra Claro presentò un secondo progetto per il ripristino di un ulteriore pezzo di selva, ma soprattutto per la valorizzazione di un noceto posto sul versante sud ai piedi del Monastero. Per una migliore gestione delle selve il Fondo ha pure finanziato l'allargamento dell'accesso esistente alla selva, stanziando 50'000 franchi.

La salvaguardia del paesaggio rurale quale veicolo identitario

Il paesaggio rurale tradizionale è ricco di valori naturali e culturali. In qualità di patrimonio storico e culturale, costituisce il fondamento essenziale dell'identità regionale e dell'attaccamento della popolazione al proprio villaggio e alla propria storia. Dal profilo economico il paesaggio rurale tradizionale è una fonte di ricchezza inestimata, perché luogo di svago e di turismo e perché il suo valore ricreativo, estetico e turistico aumenta in funzione della molteplicità dei suoi elementi naturali.

I Patriziati di Osogna e di Cresciano, il Monastero di Claro e, come loro, molti altri in Ticino hanno capito che la cura degli elementi del territorio rurale che ci circonda, e che costituisce la testimonianza delle nostre radici, è di fondamentale importanza per l'identità e la sopravvivenza del nostro Cantone alpino. Non è necessario disporre di molto denaro – passo per passo, sull'arco di due decenni e secondo le proprie forze i tasselli si susseguono uno dopo l'altro con l'aiuto di chi crede in questi valori.

Meritano un plauso i Patrizi di Osogna e Cresciano, così come le suore del Monastero di Claro, non solo per aver ridato dignità al paesaggio che i nostri antenati hanno creato e forgiato con grande fatica e devozione, ma anche per aver tramandato alle nuove e future generazioni la loro identità rurale e culturale.

Marco Delucchi, membro della Commissione del FSP



*Selva castanile Pönt a Osogna dopo i lavori di ripristino
Kastanienselve Pönt in Osogna nach umfassenden Pflegearbeiten
Châtaigneraie de Pönt à Osogna après des travaux de revalorisation complets*



*Ponte lungo la via storica che da Osogna conduce all'Alpe Scign
Brücke auf dem historischen Verkehrsweg Osogna-Alpe Scign
Pont sur la voie de communication historique Osogna-Alpe Scign*

Résumé

Défendre son identité grâce au paysage

Peu après sa fondation, le FSP s'est tout d'abord engagé à promouvoir la préservation de la richesse du paysage traditionnel dans le district de Riviera (Tessin). À l'époque, il a soutenu un projet en faveur d'un chemin historique d'importance nationale dans la vallée d'Osogna.

Depuis le 17^e siècle, ce chemin constitué d'un long escalier de plus de 1000 marches mène de la commune d'Osogna à l'Alpe Scign. En 1994, le FSP a promis 22'000 francs pour la rénovation de deux vieux ponts et de certaines parties du chemin historique. Un peu plus au sud, sur le terrain de la Bourgeoisie de Cresciano, on trouve des terrasses naturelles ornées d'énormes châtaigneraies, qui ont été répertoriées par l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL). Depuis 2008, le FSP soutient un projet de revalorisation des châtaigneraies à hauteur de 100'000 francs.

Zusammenfassung

Mit der Landschaft die eigene Identität erhalten

Im Tessiner Bezirk Riviera hat der FLS schon kurz nach seiner Gründung begonnen, die Erhaltung der reichhaltigen Kulturlandschaft zu fördern.

Als erstes unterstützte er ein Projekt am historischen Weg von nationaler Bedeutung im Valle d'Osogna. Seit dem 17. Jahrhundert führt hier ein Weg von der Ortschaft Osogna über tausend Treppenstufen zur Alpe Scign. 1994 sprach die FLS-Kommission 22'000 Franken für die Sanierung zweier alter Brücken und für Teile des historischen Weges.

Weiter südlich auf dem Gebiet der Bürgergemeinde Cresciano, ebenfalls auf der linken Talseite der Tessiner Riviera, besteht eine natürliche Terrassenlandschaft. Diese wird geprägt von Selven mit monumentalen Kastanienbäumen, die von der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft WSL inventarisiert worden sind. Ab 2008



Alberi monumentali nella selva castanile di Cresciano

Monumentale Einzelbäume in der Kastanienselve von Cresciano

Les arbres immenses de la châtaigneraie de Cresciano

Le Monastère de Claro, encore plus au sud, est lui-même entouré de châtaigniers centenaires et d'un paysage rural traditionnel bien conservé. Depuis 1999, le FSP est impliqué dans la revalorisation d'une châtaigneraie de plus de deux hectares tout autour du monastère, dans le cadre d'un projet soutenu à hauteur de 43'000 francs. En 2008 et 2013, la Bourgeoisie d'Osogna a présenté deux nouvelles requêtes au FSP. Ce dernier a donc accepté de participer à la revalorisation de la châtaigneraie Selva di Pönt, en versant une somme de 80'000 francs. Le troisième projet de revalorisation de la vallée d'Osogna englobait des mesures pour la protection du chemin historique, que la Commission du FSP a soutenu à hauteur de 50'000 francs. Il a également offert une somme similaire pour un projet de revalorisation d'une noyeraie située au-dessous du monastère de Claro.

Cette région rurale au sud de Biasca montre bien à quel point l'engagement pour le paysage aide à préserver l'identité du pays. Les valeurs historiques et culturelles de ce paysage traditionnel constituent le fondement de l'identité régionale et du lien entre la population et la région. Ici et dans de nombreuses régions de Suisse, le FSP peut contribuer fortement à la préservation de ces valeurs et de l'identité qui en découle.



Selva castanile presso il Monastero di Claro

Kastanienselve beim Kloster Claro

Châtaigneraie du Monastère de Claro

unterstützte der FLS ein Projekt zur Aufwertung der Kastanienselve mit 100'000 Franken.

Noch etwas weiter im Süden befindet sich das Kloster Claro. Es ist von jahrhundertealten Kastanienbäumen und gut erhaltenen Elementen der Kulturlandschaft umgeben. Der FLS beteiligte sich ab 1999 mit 43'000 Franken an einem Aufwertungsprojekt, wodurch rund um das Kloster eine Kastanienselve von über 2 Hektaren aufgewertet werden konnte.

In den Jahren 2008 und 2013 gelangte die Bürgergemeinde Osogna mit zwei weiteren Gesuchen an den FLS. Dieser beteiligte sich in der Folge mit insgesamt 80'000 Franken an der Erneuerung der Kastanienselve Selva di Pönt. Das dritte Aufwertungsprojekt im Valle d'Osogna umfasste Massnahmen zur Erhaltung des historischen Weges, wofür die FLS-Kommission 50'000 Franken sprach. Beim Kloster Claro konnte der FLS mit weiteren 50'000 Franken ein Projekt zur Aufwertung eines Nussbaum-Haines unterhalb des Klosters unterstützen.

Am Beispiel dieser ländlichen Region südlich von Biasca zeigt sich, wie das Engagement für die Landschaft auch die eigene Identität bewahren hilft. Die historischen und kulturellen Werte dieser Kulturlandschaft bilden das Fundament für die regionale Identität und die Bindung der Bevölkerung an die Gegend. Hier und in vielen weiteren Regionen der Schweiz kann der FLS einen wichtigen Beitrag leisten, diese Werte und damit verbunden die Identität zu erhalten.

Seit gut zwanzig Jahren setzen sich Landwirtschaft, Forst und Naturschutz gemeinsam für die Erhaltung der Kulturlandschaft Domleschg ein. Der FLS unterstützt das innovative und langfristige Projekt seit Beginn im Jahr 1994 mit namhaften Beiträgen von über zwei Millionen Franken.

Der einzigartige Charakter des Domleschg besticht mit seiner Vielzahl an Elementen der Kulturlandschaft. Zahlreiche markante Kulturdenkmäler wie Burgen, Schlösser und historische Wege sind Zeugen der bewegten Vergangenheit des Tales, das an der Durchgangsstrasse zu den Alpenpässen Splügen, San Bernardino und Julier liegt. Dazu bietet das milde Klima ideale Voraussetzungen für die Landwirtschaft und eine reich gegliederte Kulturlandschaft. Ein wichtiges Element sind die ausgedehnten Obstgärten, von denen die Dörfer und Schlösser seit Jahrhunderten umgeben sind. Sie zeugen von der einstigen Bedeutung des Obstanbaus im Tal, als das Domleschg zu den wichtigen Obstanbaugebieten der Schweiz zählte. Die qualitativ hochstehenden Tafeläpfel wurden damals bis nach St. Petersburg gebracht.

Weitere prägende Elemente dieser Kulturlandschaft sind die trockenen, steilen Steppengrashalden und

die artenreichen Fromentalwiesen. Trockensteinmauern, zahlreiche Heckenreihen und Lebhäge in den Gebieten der ehemaligen Ackerterrassen sorgen zusätzlich für eine Strukturierung der Landschaft.

In der Grundlagenstudie von 1990 zur Gründung des Fonds Landschaft Schweiz ist festgehalten, dass mit dem Fonds die «Erhaltung der regionalen, kulturellen und landschaftlichen Vielfalt» gefördert werden soll. Ein weiterer Grundsatz besteht in der «Erhaltung, Pflege oder Wiederherstellung von naturnahen Kulturlandschaften oder einzelner ihrer Elemente». Ein wichtiges Prinzip ist zudem die Förderung der angepassten Nutzung der Landschaft, die auf eine langfristige Erhaltung der natürlichen Ressourcen hinzielt. Das umfassende Projekt «Kulturlandschaft Domleschg» zeigt die Umsetzung der genannten Grundsätze in der Landschaft vorbildlich auf.

Landschaftspflege durch die Landwirtschaft als Novum

Der FLS unterstützt das Projekt «Kulturlandschaft Domleschg» seit Planungsbeginn im Jahr 1994. Das flächendeckende Gesamtprojekt sieht umfassende Aufwertungsmassnahmen in den Bereichen Hochstammobstbäume, Hecken- und Feldgehölze, Wiesen, Trockenmauern und Ackerbau vor. Dabei liegt der besondere Charakter des Projektes darin,



*Obstgarten bei Ortenstein in Tomils
Verger près d'Ortenstein à Tomils
Frutteto presso Ortenstein a Tomils*



*Blick über das Domleschg von Scheid aus
Vue sur le Domleschg depuis Scheid
Veduta da Scheid sulla Domigliasca*

dass die Pflege der Kulturlandschaft in die Landwirtschaft integriert wird: Mit den Bauern werden gesamtbetriebliche Verträge abgeschlossen. Zu jener Zeit war dies ein Novum, während heute in der ganzen Schweiz ähnliche Konzepte angewendet werden.

In einer ersten Projektphase von 1996 bis 2001 wurden die FLS-Beiträge hauptsächlich zugunsten von Ökoflächen eingesetzt. Zusätzlich konzentrierten sich die ausgeführten Massnahmen neben der Heckenpflege, der Entbuschung von Magerwiesen und der Reparatur von Holzzäunen auf die Renovation von Trockenmauern. Die Pflegearbeiten liefen rasch gut an und in breiten Bevölkerungskreisen stiess das Projekt auf positives Echo. Auch bei den Beteiligten hatte sich die Idee etabliert, so nahmen bereits im dritten Projektjahr vierzig Bauern am Projekt teil. Die Bauern profitierten gerade in der Anfangsphase von zahlreichen Weiterbildungsangeboten wie Heckenkursen und Vogel-exkursionen. Vermehrt wurden Arbeitseinsätze mit Schülern, Freiwilligen oder Arbeitslosen durchgeführt. Diese führten Arbeiten aus, die nicht durch die Landwirte erbracht werden konnten.

Etabliertes Projekt entwickelt sich weiter

Um die Kontinuität des Projektes zu gewährleisten, sicherte der FLS seine Unterstützung auch für eine zweite Projektphase von 2002 bis 2007 zu. Das Projekt sollte dabei in eine langfristige Organisation und Finanzierung überführt werden. Als erster Schritt erfolgte ab 2002 die vollständige Ablösung der Ökoflächenbeiträge über die neuen

Beitragsmöglichkeiten von Kanton und Bund. Durch die Umwandlung in ein Vernetzungsprojekt gemäss den Bundes-Richtlinien der Ökoqualitätsverordnung konnten diese Anteile des Projektes fortan über Gelder von Bund und Kanton finanziert werden. Insbesondere die Finanzierung von Aufwertungsmassnahmen kann jedoch nicht oder nur teilweise über das Instrument der Ökoqualitätsverordnung abgewickelt werden. Ein weiteres, wenn auch reduziertes Engagement des FLS erwies sich deshalb als sinnvoll. Als wichtige Elemente der Domleschger Kulturlandschaft sollten Obstbäume, Trockenmauern und Holzzäune weiterhin gefördert werden. Ab 2002 realisierte der Regionalverband regioViamala einen Obstlehrpfad, um die Bevölkerung für die Hochstammobstbäume zu sensibilisieren. Im Föhrenwald Tomils begannen grossflächige Auflichtungen und ein Beweidungsprojekt mit Ziegen wurde initiiert.

Im Jahr 2006 leistete der FLS eine einmalige Anschubhilfe an das Projekt «Zoja», das die Vermarktung von Domleschger Hochstammprodukten fördert. Das erfolgreiche Projekt des Regionalverbandes regioViamala will mit dem Domleschger Hochstammtafelapfel ein qualitativ hochstehendes und attraktives Produkt schaffen und auf dem überregionalen Markt verkaufen. Mit dem Vorhaben wird insbesondere die Erhaltung des reichen Bestandes von Hochstammobstbäumen im Domleschg unterstützt, der Lebensräume von hoher ökologischer Qualität umfasst. Als weiteres Ziel soll mit dem Projekt das Bewusstsein der Konsumenten für die Sortenvielfalt gefördert werden.



*Ausbildungswoche für Maurerlehrlinge in Tomils
Semaine de formation à Tomils pour les apprentis maçons
Settimana di formazione per apprendisti muratori a Tomils*



*Heckenlandschaft bei Almens
Paysage de haies vers Almens
Paesaggio ricco di siepi presso Almens*



Trockensteinmauer «Crestabongert» in Fürstenua
Mur en pierre sèche «Crestabongert» à Fürstenua
Muro a secco «Crestabongert» a Fürstenua

Strukturen sprechen für eine erfolgreiche Weiterführung

Nach dem Abschluss des grossen Kulturlandschaftsprojektes «Kulturlandschaft Domleschg» im Jahr 2008 unterstützte der FLS in den folgenden Jahren insbesondere den Wiederaufbau und die Sanierung von Trockensteinmauern. In Fürstenua, Almens und Scharans wurden in den Jahren 2009 bis 2011 über hundert Quadratmeter Trockensteinmauern erneuert.

Ein im Jahr 2012 vorliegendes Gesamtkonzept für die Instandstellung der Trockenmauern entlang des historischen Verkehrsweges Tomils-Paspels-Almens-Scharans von nationaler Bedeutung sieht Sanierungsarbeiten über mehrere Jahre vor. Bis ins Jahr 2017 sollen über vierhundert Quadratmeter Trockenmauern saniert werden. Mit weiteren Teilprojekten werden die Bemühungen zur Erhaltung und Aufwertung einer vielfältigen Kulturlandschaft im Domleschg fortgesetzt. Neben der weitergeführten Heckenpflege wurden bereits Auflichtungen



Ziegenweide ob Tomils
Pâturage à chèvres au-dessus de Tomils
Pascolo per capre sopra Tomils



Zoja-Kiste
Coffret «Zoja»
Scatola di degustazione Zoja

vorgenommen und der Bau von Holzzäunen unterstützt.

Die aufgezeigte Entwicklung und der Erfolg des Projektes lassen sich mit Zahlen belegen. So sind im Domleschg über 250 Hektaren Trockenstandorte und Streuwiesen mit Verträgen geschützt, seit den 90er-Jahren wurden mehrere Hundert Hochstammbaum gepflanzt und gegen 1000 Quadratmeter Trockensteinmauern instand gestellt. Damit leistet das Projekt auch einen Beitrag zur Förderung der Biodiversität, da gerade in Obstgärten seltene Vogelarten wie der Wendehals, der Gartenrotschwanz und der Wiedehopf leben.

Was in den Anfangsjahren als «Staudenprogramm» bezeichnet wurde, hat sich zu einem Vorzeigeprojekt für die Ausgestaltung der Bündner Vernetzungsprojekte und der Landschaftsqualitätsbeiträge entwickelt. Nach gut zwanzig Jahren hat das Projekt bei den Landwirten eine beachtliche Beteiligungsquote erreicht, alle Landwirte im Tal machen mit. Zahlreiche Teilprojekte widmen sich auch der Öffentlichkeitsarbeit und tragen damit zur Sensibilisierung der Bevölkerung bei. Diese umfangreichen und erfolgreich umgesetzten Massnahmen hat der FLS zu seinem zehnjährigen Jubiläum mit einem Anerkennungspreis gewürdigt. Der Trägerschaft regioViamala, ab 2016 neu Region Viamala, und allen weiteren Projektbeteiligten sei bei dieser Gelegenheit herzlich gedankt. Durch das grosse Engagement einer breit abgestützten Arbeitsgruppe wurde ein Kulturlandschaftsprojekt über mehr als zwanzig Jahre mit hoher Intensität vorangetrieben und vorbildlich weiterentwickelt. Die gefestigten Strukturen bei der Trägerschaft sprechen für eine erfolgreiche Weiterführung des Projektes, wobei auch der stets guten Zusammenarbeit von Forst, Landwirtschaft und Naturschutz eine wichtige Rolle zukommt.

Résumé

Une région encourage un paysage rural diversifié

Le caractère unique de la vallée du Domleschg (GR) s'exprime au travers de nombreux éléments de son paysage rural traditionnel. Depuis plus d'une vingtaine d'années, agriculteurs, bûcherons et protecteurs de la nature œuvrent ensemble pour maintenir ses biotopes diversifiés. Particularité du projet: l'entretien du paysage rural traditionnel a été intégré dans des contrats globaux conclus avec chaque exploitant. S'il y a quelques années, cette démarche faisait figure de nouveauté, elle est désormais appliquée dans toute la Suisse.

Le FSP soutient le projet «Paysage rural du Domleschg» depuis le début de sa planification en 1994. Outre des contributions écologiques à la surface, le projet couvrant l'ensemble du territoire concerné prévoyait des mesures de revalorisation. Durant la première phase entre 1996 et 2001, la rénovation des murs en pierres sèches était une des priorités, tout comme l'entretien des haies, le débroussaillage des prairies maigres et la réparation des barrières en bois. Suite à sa transformation en un projet de mise en réseaux des «surfaces de compensation écolo-

Riassunto

Una regione promuove la varietà del suo paesaggio rurale tradizionale

Il carattere unico della Domigliasca GR si deve anche al gran numero di elementi diversificati che contraddistinguono il suo paesaggio rurale tradizionale. Da oltre vent'anni l'agricoltura, il settore forestale e la protezione della natura uniscono le forze impegnandosi in favore della conservazione degli habitat naturali locali, molto variegati. Questo progetto vanta, come tratto particolare, l'integrazione della cura del paesaggio rurale tradizionale nell'agricoltura, tramite i «contratti concernenti l'insieme delle attività delle aziende agricole». E se nei primi anni del progetto, questo tipo di contratto costituiva una novità, oggi invece simili concetti sono applicati in tutta la Svizzera.

Il FSP appoggia il progetto denominato «Paesaggio rurale tradizionale Domigliasca» fin dall'inizio della sua pianificazione, nel 1994. Il progetto complessivo e capillare prevede, oltre ai contributi per le superfici ecologiche, anche misure complete di valorizzazione. In una prima fase progettuale, dal 1996 al 2001, l'attenzione è stata rivolta alla cura delle siepi, al disboscamento dei prati magri e alla riparazione delle staccionate in legno, così come alla ricostruzione dei



Kreuzzaun in Feldis

Clôture en ciseaux à Feldis

Staccionata incrociata a Feldis



Kurs für vielfältige Obstgärten

Cours pour des vergers diversifiés

Corso per la gestione di frutteti variegati

giques » (directives fédérales selon l'ordonnance sur la qualité écologique), les contributions à la surface ont pu être versées dans cette région dès 2002 par le canton et la Confédération. Le soutien du FSP s'est ensuite limité aux mesures de revalorisation. Éléments essentiels du paysage rural traditionnel du Domleschg, arbres fruitiers, murs en pierres sèches et barrières en bois ont ainsi été préservés grâce à ce soutien.

Après clôture en 2008 du vaste projet « Paysage rural du Domleschg », le FSP a plus particulièrement soutenu au cours des années suivantes la reconstruction et l'assainissement de murs en pierres sèches, divers éclaircies forestières et la construction de barrières en bois.

Ce projet-modèle a réussi à atteindre, après plus d'une vingtaine d'années, un taux de participation réjouissant auprès des agriculteurs, tous les paysans de la vallée ayant collaboré au réseau. Le riche éventail de mesures prises en faveur du maintien d'un paysage rural diversifié dans la vallée du Domleschg a été couronné d'un prix d'encouragement, décerné à l'occasion du 10e anniversaire du FSP.

muri a secco. Con la trasformazione in progetto di interconnessione secondo le direttive della Confederazione nell'Ordinanza sulla qualità ecologica, dal 2002 i contributi per le superfici ecologiche sono stati finanziati con i fondi della Confederazione e del Cantone. L'ulteriore sostegno da parte del FSP si è così concentrato sulle misure di valorizzazione: sono stati patrocinati, quali elementi importanti del paesaggio rurale tradizionale della Domigliasca, in particolare gli alberi da frutto, i muri a secco e le staccionate di legno.

Dopo la conclusione del grande progetto paesaggistico «Paesaggio rurale tradizionale Domigliasca» nel 2008, il FSP negli anni successivi ha appoggiato soprattutto la ricostruzione e il ripristino dei muri a secco in pietra, nonché diversi interventi di diradamento dei boschi e la costruzione di staccionate in legno. Dopo oltre 20 anni, questo progetto particolarmente esemplare ha conseguito presso i contadini una ragguardevole percentuale di partecipazione, visto che tutti gli agricoltori della valle vi hanno aderito. In occasione del suo 10° anniversario, il FSP ha premiato le ampie misure in favore di un paesaggio rurale tradizionale variegato nella Domigliasca con un riconoscimento.

Was den FLS ausmacht – und Zukunft haben muss

Von Verena Diener, Vizepräsidentin des Fonds Landschaft Schweiz FLS



Verena Diener

«Morgentau hängt in den Gräsern, Wespen und andere Insekten tummeln sich auf zerplatzten Mostbirnen und weit in der Ferne, am Horizont, leuchten die Berge.» Gerne erinnere ich mich an die Morgenwanderung, die ich vor ein paar Jahren in der intensiv genutzten Gegend um Illnau-Effretikon in die parkähnliche Landschaft des Schutzgebietes Örmis unternahm und dann in einer Jubiläumsschrift von Pro Natura schilderte: «Still ist es hier. Der Boden federt bei jedem Schritt. Birken, Erikastauden, Flechten, Sumpf-



Örmis: Flachmoor von nationaler Bedeutung

Örmis : bas-marais d'importance nationale

Örmis: palude basso

gräser, Moos und Seerosen aller Farben verleihen der Oase etwas Mystisches, Märchenhaftes und lassen mich Teil des Ganzen werden.»

Erinnerungen an die frühen 90er Jahre

Dieses Landschaftserlebnis ist mir jetzt, beim Nachdenken und Schreiben für das Jubiläums-Bulletin «25 Jahre FLS», wieder lebhaft in den Sinn gekommen. Und ich hab' mir dann auch weiter Zurückliegendes in Erinnerung gerufen: die kontroversen Debatten von 1991 um die 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft, die damaligen Jubiläumsanlässe und die feierliche Sondersession mit gehaltvollen Reden im Bundeshaus, an der ich als junge Nationalrätin teilnahm. Das alles ist wohl von vielen längst vergessen, jedenfalls kaum mehr präsent und nicht mehr spürbar wirksam – und den jüngeren Generationen ohnehin kein Begriff.

Umso mehr freut es mich, dass etwas aus dem Jubiläumsjahr 1991 bis heute erhalten geblieben und weiter wirksam ist: der Fonds Landschaft Schweiz FLS. An seiner Gründung war ich – abgesehen von meiner Zustimmung im Nationalrat – nicht beteiligt; mein Engagement im Parlament war damals breit gefächert. Im Interesse von Natur und Landschaft engagierte ich mich für verwandte Themen wie den biologischen Landbau, die Ökologisierung des Getreideanbaus und verstärkte Unterstützung der Berglandwirtschaft. Und zudem durfte ich den traditionsreichen Rheinaubund (heute aufgegangen in Aqua viva) präsidieren, der seit den 60er Jahren als Pionier der Umweltbewegung für naturnahe Gewässerlandschaften kämpfte: parteipolitisch breit abgestützt und in der lokalen Bevölkerung stark verankert, vor allem auch in der Umgebung der damals akut bedrohten Naturschönheit des Rheinfalls.

Alte, aber aktuell gebliebene Anliegen

Es freut mich, dass ich dieser Vielfalt an landschaftsprägenden Anliegen und breit mitgetragenem Engagement seit Anfang Jahr als FLS-Vizepräsidentin wieder begegnen darf. Ja, ich staune, wie vielfältig

die Projekte, die «Initiativen von unten», die Bemühungen der vielen Menschen und Organisationen sind, die der FLS in den letzten 25 Jahren zur Erhaltung und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften fördern konnte und weiterhin fördern will. Und ich erkenne in den geförderten Projekten alte, aktuell geliebene Anliegen aus den frühen 90er Jahren wieder: an landschaftlich besonders reizvollen Orten wie auch in Alltagslandschaften überall in der Schweiz.

In der eindrücklichen Flussschleife der Rheinau ZH zum Beispiel hat der FLS mitgeholfen, den 3,5 ha grossen Rebberg Chorb naturnah zu terrassieren und mit pilzresistenten Rebsorten zu rekultivieren, damit er biologisch bewirtschaftet werden kann. Im Bündnerland fördert der FLS seit Jahren den landschaftsprägenden Anbau von alten Berggetreidesorten unter dem zunehmend bekannten Label «Gran alpin».

Das vielfältige Engagement des FLS

Im Tessin, Wallis und weiteren Bergkantonen unterstützt der FLS zahlreiche Projekte, die der Bergland- und Alpwirtschaft zugutekommen: in ihrem wirt-

schaftlichen Überlebenskampf und ihren Bemühungen, vielfältige offene Kulturlandschaften vor dem sich ausdehnenden Wald zu bewahren. In diesem Zusammenhang hat der FLS auch viel zum Comeback der Kastanienkultur, zur Wiederherstellung vieler Kastanienselven wie auch zur Pflege von Waldweiden beigetragen.

Mit seinem geradezu klassischen Engagement für die Erneuerung von Trockenmauern und die Pflanzung junger Hochstamm-Obstbäume hilft der FLS auch im Jura und Mittelland mit, ein gefälliges Landschaftsbild zu erhalten und ökologischen Mehrwert zu schaffen. Und vielerorts trägt der FLS auch bei zur Erhaltung, Pflege und Wiederherstellung von eindrücklichen Naturoasen, die ganz im Sinne des eingangs beschriebenen Moorgebiets Örmis auch den Menschen gut tun. Beispiele dafür sind FLS-Beiträge an ausgedohnte Wiesenbäche im Baselbiet, an neu angelegte Biotope mitten im intensiv genutzten Gemüse-Anbaugebiet im Grossen Moos oder an kürzlich durchgeführte Pflegeeingriffe im Hochmoor La Perrotte aux Pontins NE und im grössten Schweizer Seeuferfeuchtgebiet der Grande Cariçaie.



Frühe FLS-Projekte IX: Im Waadtländer Jura unterstützt der FLS seit seiner Gründung die Bemühungen, einen regionalen Naturpark aufzubauen und die Landschaft aufzuwerten, u. a. durch die Erneuerung der vielen prägenden Trockenmauern.

Les tout premiers projets IX : Depuis sa fondation, le FSP soutient, dans le Jura vaudois, les efforts pour créer un parc naturel régional et revaloriser le paysage, notamment par la rénovation des nombreux et impressionnants murs de pierre sèche. www.parcjuravaudois.ch

Primissimi progetti del FSP IX: nel Giura vodese il FSP sostiene, sin dalla sua istituzione, gli sforzi a favore della creazione di un parco naturale regionale e della valorizzazione del paesaggio, anche attraverso il ripristino dei numerosi e caratteristici muri a secco.

Auch nach 25 Jahren noch sinnvoll und nötig

Als der FLS in den frühen 90er Jahren mit dieser vielfältigen Fördertätigkeit begann, hatten die zuständigen Bundesämter für Umwelt und Raumplanung gerade die erste systematische Auswertung der Landeskarten zum Landschaftswandel in der Schweiz veröffentlicht. Die Studie «Landschaft unter Druck» stellte einen «beunruhigenden Verlust an Naturnähe in unserer Landschaft» fest: «Schönheit, Eigenart und Erholungswert sind vielerorts verloren gegangen. Als natürliche Lebensräume für Tiere und Pflanzen sind häufig nur noch isolierte Reste in weitgehend ausgeräumter und intensiv genutzter Landschaft übrig geblieben.»

Wer heute, ein Vierteljahrhundert nach diesem Befund, durchs schweizerische Mittelland fährt und hier lebt, gewinnt nicht den Eindruck, dass da alles anders, besser geworden ist. Vielleicht hat man sich nur etwas an die damals festgestellten Verluste und

Beeinträchtigungen im Landschaftsbild gewöhnt und den Blick etwas abgestumpft. Und gewiss sind – unterstützt auch vom FLS – positive Entwicklungen zu erkennen und auch erfreuliche Aufwertungen erfolgt und weiterhin im Gange: insbesondere dank der eingeleiteten Ökologisierung der Landwirtschaftspolitik und der Revitalisierungsvorgaben im Gewässerschutz. Aber Handlungsbedarf besteht weiterhin, auch über die rechtlichen Verpflichtungen hinaus. Und somit bleibt auch der FLS als Förderinstrument für freiwillige Massnahmen zu Gunsten naturnaher Kulturlandschaften weiterhin sinnvoll und nötig.

Einzigartig gut für die Biodiversität

Dies gilt besonders auch angesichts der Gefährdung der Biodiversität, die in den letzten Jahren zunehmend in den Fokus des Natur- und Landschaftschutzes gerückt werden musste. Um die Vielfalt an Pflanzen, Tieren und Lebensräumen langfristig

Fortsetzung auf Seite 35



Frühe FLS-Projekte X: Damit die wenigen, im Mittelland verbliebenen Wässermatten erhalten bleiben, hat der FLS ihren Schutz und ihre Bewirtschaftung im Berner Oberaargau sowie in den Kantonen Luzern, Aargau und Baselland gefördert. www.wässermatten.ch

Les tout premiers projets X : Afin de conserver les rares prairies irriguées du Plateau, le FSP a financé leur protection et leur entretien dans l'Oberaargau bernois, ainsi que dans les cantons de Lucerne, d'Argovie et de Bâle-Campagne.

Primissimi progetti del FSP X: per conservare i pochi prati irrigui («Wässermatten») rimasti sull'Altopiano, il FSP ha promosso la loro protezione e gestione nell'Alta Argovia bernese e nei Cantoni di Lucerna, Argovia e Basilea campagna.

Riassunto

È questo il bello del FSP: e deve avere un futuro!

Quando, nel 1991, il Parlamento creò il FSP c'era anche Verena Diener, a quel tempo giovane consigliera nazionale. Dopo una carriera ventennale – in veste di consigliera di Stato del Canton Zurigo e, in seguito, di deputata zurighese al Consiglio degli Stati – ora il Consiglio federale l'ha nominata alla vicepresidenza del FSP. Da inizio 2016 in questa carica, la signora Diener compie una retrospettiva personale rallegrandosi per i variegati progetti sostenuti fino ad oggi dal FSP.

Prendendo spunto da un'esperienza nel campo della tutela paesaggistica già descritta in un'altra pubblicazione d'anniversario, nel suo bilancio intermedio rievoca il periodo di fondazione del FSP. Lei stessa allora era molto impegnata su diversi fronti, ad es. in favore della promozione dell'agricoltura biologica, dell'agricoltura di montagna e dei paesaggi pressoché naturali formati da corsi d'acqua, in quest'ultimo settore anche quale presidentessa dell'organizzazione «Lega di Rheinau», molto ben inserita nel contesto locale e che godeva di un ampio appoggio politico.

Strumento per la promozione di misure volontarie

Le lotte di allora e l'impegno «dal basso», li ritrova anche oggi come vicepresidente del FSP a livello dei progetti patrocinati dal Fondo, lanciati da promotori locali e regionali. Ecco qualche esempio: i terrazzamenti impostati in maniera pressoché naturale del vigneto «Chorb» nell'ansa di fiume a Rheinau, la promozione della coltivazione dei cereali di montagna («Gran alpin»), il ripristino di selve castanili e pascoli boschivi, i muri a secco rimessi in sesto e i frutteti di alberi ad alto fusto ripiantati, i torrenti campestri fatti nuovamente fluire in superficie senza tubature e i biotopi ben curati dentro le zone agricole a sfruttamento intensivo.

Poco dopo la creazione del FSP, gli uffici federali competenti per la protezione dell'ambiente e la pianificazione del territorio avevano pubblicato la prima indagine sistematica sui mutamenti del paesaggio in Svizzera. Intitolato «Paesaggio sotto pressione» («Landschaft unter Druck»)/«Le paysage sous pressio-

Résumé

Ce qui constitue le FSP – et ce qui marquera son avenir

Quand le parlement crée le FSP en 1991, Verena Diener siège au Conseil national. Aujourd'hui, après plus de 20 ans au service du canton de Zurich en qualité de conseillère d'Etat, puis de conseillère aux Etats, le Conseil fédéral l'a nommée vice-présidente du FSP. En fonction depuis le début de l'année 2016, elle tire un bilan personnel de ces 25 années et se réjouit que le FSP ait contribué jusqu'à présent à réaliser de nombreux projets. Partant d'une émotion ressentie face à un paysage qu'elle a décrit dans une publication commémorative de Pro Natura, Verena Diener revient sur son bilan intermédiaire à l'époque des pionniers du FSP. Elle militait alors dans plusieurs domaines: promotion de l'agriculture biologique et de l'agriculture de montagne ou maintien de paysages fluviaux naturels – en tant que présidente de la Ligue de Rheinau (Rheinaubund), une association de défense des paysages alluviaux bien ancrée localement qui regroupe des individus de toutes tendances politiques.

Un instrument au service des bénévoles

Ses activités et son engagement vécu «au ras des pâquerettes» reviennent aujourd'hui à l'esprit de la vice-présidente du FSP lorsqu'elle est confrontée aux intervenants et responsables de projets régionaux et locaux soutenus par le FSP. Elle cite par exemple l'aménagement naturel des terrasses du vignoble de Chorb dans un méandre du Rhin près de Rheinau, le soutien à la culture de céréales montagnardes (coopérative «Gran Alpin»), la remise en état de châtaigneraies et de pâturages boisés ou de murs en pierre sèche ainsi que la plantation de nouveaux fruitiers à haute tige, sans oublier les ruisseaux remis à l'air libre et les biotopes restitués à l'état naturel au milieu de parcelles exploitées intensivement.

Peu après la fondation du FSP, les offices fédéraux de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement ont publié la première étude complète sur les mutations du paysage en Suisse: intitulé «Le paysage sous pression», cet état des lieux révélait une «perte inquiétante» d'éléments proche de la nature dans nos paysages. Malgré quelques développements positifs, surtout dans le monde agricole et

on)), lo studio metteva a nudo una «perdita preoccupante di naturalezza del nostro paesaggio». A 25 anni di distanza, nonostante tutti gli sviluppi positivi, in particolare nella politica agricola e nella protezione delle acque, Verena Diener «non ha l'impressione che in questi ambiti sia tutto cambiato in meglio». Visto che c'è ancora molto da fare, il FSP rimane necessario come strumento di promozione per le misure ideate volontariamente in favore dei paesaggi rurali tradizionali.

Know how per favorire la biodiversità

Il Fondo potrebbe inoltre approfondire ulteriori sforzi – come già riconosciuto del resto dalla Confederazione e dai Cantoni – a favore della biodiversità, scrive la vicepresidente: «Con le conoscenze specialistiche acquisite in 25 anni e il suo modo di agire, volto a stimolare l'iniziativa su base volontaria, il FSP è un elemento unico nel suo genere nel quadro complessivo delle misure di promozione della biodiversità, da impostare nella maniera più ampia possibile». Il progetto di Piano nazionale d'azione Biodiversità 2015 suggerisce di orientare l'azione del FSP proprio in tal senso, prolungandone l'esistenza senza più limiti di tempo.

Verena Diener scrive infine che si impegnerà per l'operato del FSP e cercherà di contribuire ad assicurargli un futuro. Afferma di essersi sempre sentita – fin dall'infanzia, trascorsa nella regione viticola zurighe di stampo agricolo – molto legata al paesaggio, alla natura, alle piante e agli animali, come dimostra anche il suo impegno volontario nel villaggio natio. «Sono proprio queste due componenti, il legame con la vita nei paesaggi rurali tradizionali che ci circondano e la promozione dell'azione locale, a contraddistinguere il FSP»!

en matière de protection des cours d'eau, Verena Diener n'a pas l'impression, 25 ans plus tard, que «tout ait changé, ni que tout soit devenu mieux». Il reste donc beaucoup à faire. Dès lors, le FSP demeure un instrument d'encouragement nécessaire et utile au service de ceux qui s'activent pour maintenir des paysages ruraux naturels.

Un savoir-faire pour encourager la biodiversité

Le FSP pourrait fournir un effort plus marqué pour enrichir la biodiversité, comme l'ont déjà reconnu Confédération et cantons. La vice-présidente tient à le souligner: «Grâce à son savoir-faire accumulé ces 25 dernières années, et à sa manière de procéder – encouragement des activités autonomes des bénévoles – le FSP est le partenaire idéal pour développer un large éventail de projets afin d'encourager la biodiversité». Présenté en 2015, le projet de plan d'action Stratégie Biodiversité Suisse cite le FSP comme vecteur potentiel et propose d'élargir son champ d'action en le pérennisant.

En conclusion, Verena Diener se réjouit de pouvoir contribuer à modeler l'avenir du FSP tout en assurant son existence. Toute gosse déjà, habitant le Weinland zurichois, elle a tissé des liens essentiels avec le paysage et la nature, les plantes et les animaux. Par la suite, elle a participé comme bénévole à diverses activités dans son village. «Deux éléments constituent l'ADN du FSP, note-t-elle: l'attachement aux paysages ruraux traditionnels qui nous entourent et l'encouragement de ceux qui s'engagent au niveau local».

Fortsetzung von Seite 32

zu erhalten, hat der Bundesrat auf Drängen des Parlaments vor vier Jahren die Strategie Biodiversität Schweiz (SBS) formuliert. Ein Aktionsplan mit konkreten Massnahmen sollte nun folgen. Der Ausbau des FLS zu einem Förderinstrument, das verstärkt und noch gezielter der Biodiversität dient, liegt eigentlich auf der Hand – und ist erfreulicherweise beim Bund und in den Kantonen bereits anerkannt worden.

Der FLS hat schon bisher einen grossen Beitrag zur Förderung der Biodiversität geleistet. Naturnahe Kulturlandschaften und viele ihrer typischen Elemente sind Refugien der Biodiversität im Sinne der Vielfalt der Lebensräume wie auch der Artenvielfalt in der Tier- und Pflanzenwelt. Mit dem erworbenen Knowhow und seiner Wirkungsweise, die auf Anreize für Eigeninitiative und Freiwilligkeit setzt, empfiehlt sich der

FLS als einzigartiges Element einer notwendigerweise breit angelegten Massnahmenpalette zur Biodiversitätsförderung.

Unterwegs in eine gesicherte Zukunft?

Seit meiner Kindheit im damals kleinen Bauerndorf Flaach im Zürcher Weinland fühle ich mich der Landschaft und Natur, den Pflanzen und Tieren tief verbunden. Und später habe ich im benachbarten Buch am Irchel freiwilliges dörfliches Engagement geflegt. Beides, die Verbundenheit mit dem Leben in den Kulturlandschaften um uns herum und die Förderung des lokalen Engagements dafür, macht den FLS aus. Ich freue mich, dass ich die Geschicke dieses einmaligen Förderinstruments in den nächsten Jahren mitprägen und die Weichen für eine hoffentlich langfristig gesicherte Zukunft mitstellen darf.



Frühe FLS-Projekte XI: In der Rheinebene bei Sargans und Wartau SG hat der FLS verschiedene Projekte zur Revitalisierung der ausgetrockneten und verlandeten Giessen unterstützt.

Les tout premiers projets XI : Dans la vallée du Rhin près de Sargans et Wartau SG, le FSP a soutenu divers projets pour la revitalisation des zones humides asséchées et comblées d'alluvions.

Primissimi progetti del FSP XI: sulla pianura del Reno presso Sargans e Wartau (SG), il FSP ha patrocinato diversi progetti per la rivitalizzazione delle sorgenti elocrene (defluenti) formate da acque sotterranee affioranti («Giessen») prosciugate e interrato.



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP Bulletin Bollettino

48

25 Jahre Fonds Landschaft
Schweiz FLS

25^{ème} anniversaire du Fonds
Suisse pour le Paysage FSP

25° anniversario del Fondo
Svizzero per il Paesaggio FSP



Frühe FLS-Projekte XII: Zur Erhaltung der Kulturlandschaft Randen SH hat der FLS die Pflege von Wiesen, Bäumen, Hecken und Wäldern gefördert. www.kura-randen.ch

Les tout premiers projets XII : Le FSP a financé l'entretien de prairies, d'arbres, de haies et de forêts pour préserver le paysage rural traditionnel du Randen SH.

Primissimi progetti del FSP XII: per conservare il paesaggio rurale tradizionale del Randen (SH) il FSP ha patrocinato la cura di prati, alberi, siepi e boschi.



Frühe FLS-Projekte XIII: In der Ebene des Wauwilermoos LU half und hilft der FLS bei der Aufwertung des Schutzgebietes, insbesondere von Lebensräumen für den Kiebitz.

Les tout premiers projets XIII : Dans la région du Wauwilermoos LU, le FSP a contribué et contribue encore à la mise en valeur du site protégé, en particulier l'habitat du vanneau.

Primissimi progetti del FSP XIII: nella pianura paludosa di Wauwilermoos (LU), il FSP ha sostenuto e partecipa tuttora alla valorizzazione della riserva naturale e soprattutto alla tutela degli habitat per la pavoncella.